



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Nest Film Students Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection
SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF

del director de AZUL OSCURO CASI NEGRO y PRIMOS



diecisiete

una película de DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO

4 DE OCTUBRE
EN CINES
SELECCIONADOS

18 DE OCTUBRE
NETFLIX

Sutherland: “Con mis personajes he vivido lo que no me hubiera atrevido”

NORA ASKARGORTA

El caballero canadiense de este festival llegó a Donostia con tiempo; y tras visitar Chillida Leku y el Guggenheim durante estos días, Donald Sutherland recibió ayer el Premio Donostia.

Decidió que quería ser actor con diecisiete años y poco después comenzó a actuar en teatro. Tuvo la oportunidad de dar el salto al cine y ya no dejó las pantallas. Ha interpretado a personajes que han marcado a varias generaciones y el Festival ha querido premiar a este actor capaz de brillar con la misma intensidad como protagonista o como actor de reparto. Cine, televisión, teatro, Sutherland ha recorrido todos los formatos y géneros y en todos ellos ha dejado huella.

En la presentación de ayer, el actor no pudo decantarse por alguna de las películas de su trayectoria. “Tengo cinco hijos. Si eligiera a uno de ellos los otros cuatro me matarían”, dijo bromeando, “todas mis películas son como mis hijos, y me gusta cada director con el que he trabajado”. “Me encantó trabajar con Fellini”, dijo seguidamente, provocando risas y aplausos.

Confesó que su vida es “el trabajo” y esa es su “pasión”, los personajes a los que ha dado vida le han dado “mucho disfrute, información y libertad. Con ellos puedo vivir la vida que no me he atrevido a vivir”. De hecho, su deseo de ser actor fue un impulso, ya que jamás había ido al teatro cuando decidió su profesión. Era algo intrínseco.



MONTSE CASTILLO

Sobre *Los juegos del hambre*, quiso interpretar el papel porque pensó que “podría dar energía a los jóvenes, que se politizaran y levantaran el culo de la silla”, algo que opina que no ha pasado aún.

Al preguntarle por anécdotas de sus rodajes, Sutherland habló de *Los*

violentos de Kelly, rodado en la antigua Yugoslavia, donde contrajo una meningitis que le hizo entrar en coma. “Sentí la experiencia de salir de mi cuerpo y me vi bajando por un túnel azul. Desde mi cama en el hospital escuchaba al productor dictando un telegrama para mi mujer dicién-

dole que no viniera, que ya enviarían mi cuerpo”. Fueron seis semanas de pesadilla, sin fármacos y con una ambulancia a la que se le acabó la gasolina cuando lo llevaban al aeropuerto.

Su gran preocupación política es el cambio climático. Sutherland ha mostrado su rabia y horror ante las

Honouring a life less ordinary

At the press conference he gave before receiving his Donostia award, Donald Sutherland answered questions on his long, prestigious career on stage and screen. He claimed that he didn't have a favourite director and that all the characters he's played had given him great joy, although he did confess that it was Fellini that he really loved working with. He recalled how his decision to become an actor was not from any outside influence but was a deep-seated need he had felt, as he had actually never set foot in a theatre at the time, and that originally he had only intended to act on the stage, but that taking the leap into cinema had been a wonderful experience for him. As for social issues, he said that climate change was his great concern, as he was appalled by the situation that he was going to leave his children and grandchildren. He closed the proceedings by sharing the stage briefly with Giuseppe Capotondi, the director of his latest film *The Burnt Orange Heresy*, which they are presenting at the Festival.

consecuencias del cambio climático. “Tengo hijos y nietos y les vamos a dejar un mundo en el que no van a poder vivir. Los chinos polinizan las plantas a mano porque ya no hay abejas y han desaparecido 2,5 millones de especies de pájaros. ¡Y la actitud de las Naciones Unidas es una mierda!”.

The Burnt Orange Heresy

Una lección sobre cómo crear falsas verdades

NORA ASKARGORTA

Tras la intervención del Premio Donostia, entró Giuseppe Capotondi, director de la película *The Burnt Orange Heresy* donde el actor se pone en la piel de un artista que vive escondido del mundo y es el objeto de deseo de un crítico de arte y de un

coleccionista, papel interpretado por Mick Jagger.

La película habla de las posibilidades de fabricar la verdad cuando uno tiene dinero y poder, algo que, en palabras del cineasta italiano, “ocurre en todas partes, y tanto en la política como en las finanzas”. Para Capotondi, “el arte es sólo una excusa para ha-



JORGE FUEMBUENA

blar de crear falsas verdades, en este caso mediante la mística del arte y la belleza de su lenguaje”.

De hecho, desde la primera escena se muestra a un crítico de arte que cambia la percepción sobre una obra, cambiando la historia que cuenta.

El film comienza de forma amable y se va volviendo más oscuro. “La vida está gobernada por la pasión y los sentimientos, no por la razón”. Sobre la escena de violencia machista del film en el que la mujer protagonista regresa junto a su agresor, “ella está

en shock, no se cree lo que le pasa. ¿Por qué las mujeres vuelven con sus parejas maltratadoras? Porque están intentando cambiarlos, no tienen dónde ir...”, opinó sin intención de frivolarizar sobre el tema.

Sobre su papel, Sutherland dijo que no se lo ofrecieron, “me encantó el personaje, sus palabras, su pensamiento y su trato con las mujeres”, pero el papel estaba destinado a alguien más joven. Aún así, pudo leer el guion y se enamoró del personaje que finalmente Capotondi le dio.

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK
ANTAVIANA FILMS
VFX & POSTPRODUCTION

Orchestrating a brighter world
NEC



ARGAZKIAK: MONTSE CASTILLO

Una leyenda agradecida

“Con todos ustedes una leyenda del cine”. Así anunció Edurne Ormazabal la entrada en el escenario del Kursaal del actor canadiense Donald Sutherland, segundo Premio Donostia de esta edición. Previamente, la presentadora había realizado un extenso repaso a su prolífica carrera que incluye títulos como *Doce del patíbulo*, *Noveciento*, *La invasión de los ultracuerpos* y las recientes *Los juegos del hambre* y *Ad Astra*. De él destacó su capacidad para atreverse con todos los géneros.

El director del Festival José Luis Rebordinos fue el encargado de entregar el galardón. “Es un placer estar en el País Vasco. Tengo una profunda admiración y siento un respeto inmenso por vosotros. Estoy lleno de felicidad de estar aquí con vosotros”, exclamó el oscarizado actor nada más saltar al escenario. Finalmente, Donald Sutherland repitió hasta un mínimo de cuatro ocasiones las palabras “Mila esker, Euskal Herria”, un agradecido gesto que el público del Kursaal respondió con un salva de aplausos.

Euskal Herriari oso eskertuta

Donald Sutherland aktore oparoak oso eskertuta jaso zuen Donostia Saria, atzo, Zinemaldiko zuzendari Jose Luis Rebordinosen eskutik. “Niretzat plazer bat da Euskal Herrian egotea, pozez zorutzen nago”, esan zuen 150 film baino gehiago egin dituen aktore kanadiarrak. Oscar sariaren hunkituta jarraitu zuen bere hitzaldiarekin: “Aspalditik mirestu eta begiratu zaituztet, eta sekulako errespetua daukat zuenganako; poz handia sentitzen dut gaur hemen nagoelako; Euskal Herria”. Eta hasi duen bezalaxe bukatu du hitzaldia, euskaraz: “Mila esker, Euskal Herria, Euskal Herria, Euskal Herria!”.

Kursaalen ospatu zen galaren aurkezle Edurne Ormazabalek gogora ekarri zuen moduan, film ahaztezinetan parte hartu du Sutherlandek eta historiako zinemagile garrantzitsuenekin lan egingakoa da, hala nola, Fellini, Alda, Bertolucci, Aldrich, Trumbo, Eastwood eta Chabrol. Gainera, zenbait proiektu berri dauzka estreinatzeke. Esaterako, atzoko ekitaldiaren baitan ikusgai egon zen *The Burnt Orange Heresy*.



A prolific career spanning five decades

Introduced as “a legend of cinema,” Donald Sutherland received the second of this year’s Donostia Awards last night at a ceremony that paid tribute to a prolific career spanning five decades.

After an overview of his acting curriculum that has included such classics as Robert Altman’s *M.A.S.H.*; Bernardo Bertolucci’s *1900*; Nicolas Roeg’s *Don’t Look Now*; Robert Redford’s *Ordinary People*; and Federico Fellini’s *Casanova*, the director of the Festival, José Luis Rebordinos presented the Canadian actor with the award. The audience in the Kursaal gave him a standing ovation as he said, “It is such a pleasure to be in the Basque Country. I have long honoured and admired and watched you and have great joy to be with you tonight. It’s a great honour for me and I’m delighted. Mila esker, Euskal Herria.”

The gala was immediately followed by a screening of *The Burnt Orange Heresy*. Its director, Giuseppe Capotondi, presented this thriller in which Sutherland appears alongside Claes Bang, Elizabeth Debicki and Mick Jagger.



Las buenas películas siempre tienen una puesta en escena inolvidable

Ongi etorri Donostia Zinemaldira
Welcome to the 67th edition

Política y géneros populares: dos filmes sobre la represión en Latinoamérica

QUIM CASAS

La Llorona es una aparición siniestra, tenebrosa, que está atrapada entre el cielo y el infierno después de permitir o perpetrar directamente la muerte de sus hijos. Por ello, arrepentida por lo que hizo con sus vástagos, el espectro se manifiesta a través de sus lágrimas, tan letales como el arma más destructiva. La Llorona forma parte de la mitología folclórica hispanoamericana de lo sobrenatural, con especial importancia en México, pero en los últimos años se ha convertido en un argumento universal.

El pasado agosto Movistar estrenó *The Curse of La Llorona*, de Michael Chavez, formando parte de la franquicia *The Conjuring: Expediente Warren*. El Festival presenta para cerrar la sección Horizontes Latinos *La Llorona*, en la que el cineasta guatemalteco Jayro Bustamante (ganador del Sebastiane Latino por su otro film proyectado en el certamen, *Temblores*) utiliza la leyenda con otros fines mucho más implicados con la radiografía política de la sociedad latinoamericana.



Waiting for the Barbarians.



La Llorona.

En *La Llorona* de Bustamante, el ente asesino no aparece para aterrorizar a una familia de clase media estadounidense. En su película, La Llorona se convierte en la amenaza de un militar guatemalteco genocida que sale indemne de una parodia de juicio en el que se le acusaba por crímenes contra la humanidad. Donde no llega la supuesta justicia humana puede llegar, y mejor, esta aparición situada en tierra de nadie entre el cielo y el infierno. Las visiones de *La Llorona* que tiene el militar son confundidas por su familia como síntoma precoz del Alzheimer. Buena parte del cine de terror norteamericano ha sido muy político, pero la película de Bustamante lo es de manera aún más evidente y urgente: una criatura surgida de las leyendas atávicas haciendo frente a un representante de una dictadura atroz.

Recién salido de su experiencia en Netflix con la miniserie "Frontera verde", mezcla de thriller rural, reivindicación indígena y chamanismo, es decir, otro relato político encubierto de género popular, el colombiano Ciro Guerra adapta en *Waiting for the Barbarians* (Perlak) la novela homó-

nima del sudafricano nacionalizado australiano y Premio Nobel de Literatura J. M. Coetzee, publicada en 1980 y traducida al castellano como "Esperando a los bárbaros".

Aunque sale de su hábitat natural al rodar fuera de Colombia y con reparto internacional (Mark Rylance, Johnny Depp, Robert Pattinson, Greta Scacchi), Guerra no deja de tratar algunas de las temáticas que le han caracterizado hasta la fecha. En este caso se trata de la toma de conciencia por parte de un magistrado británico destinado a una ciudad colonial localizada en los confines de la región fronteriza de un imperio abstracto.

Fuera de su zona de confort, como el propio Guerra, el magistrado comienza a poner en duda todo aquello en lo que ha creído al contactar con una cultura y una forma de vida que no tiene nada que ver con el mundo que había imaginado. Guerra se siente finalmente muy cómodo, porque buena parte de su obra gira en torno a la colonización violenta, contando cómo el imperio envía hombres al lugar para reprimir una hipotética revuelta de las tribus indígenas.

Los tiburones. Lucía Garibaldi

Nephilim
PRODUCCIONES

con el cine europeo e iberoamericano

Nematoma. Ignas Jonynas



67

SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival





Rocks • Erresuma Batua

Sarah Gavron (zuzendaria)
Theresa Ikoko (gidoilaria)



Sarah Gavron eta Theresa Ikoko prentsaurrean jostalari.

MONTSE CASTILLO

Bazterkeriaren ondorioak modu alaietan kontatuak

SERGIO BASURKO

Sarah Gavronek *Brick Lane* filmarekin egin zuen zuzendaritzan debuta, Zinemaldiko zuzendari berrien atalean parte hartuz gainera; zortzi urte beranduago bere bigarren fikzio-film luzea zuzendu zuen, *Suffragette*; eta hirugarrena, *Rocks* drama soziala,

Urrezko Maskorraren lehia ekarri du aurten.

Rocks nerabea itxuraz zoriontsu bizi da Londresko auzune kulturaritz batean ama eta anaia txikiarekin, baina inguruan duen mundua gainbehera egiten hasiko zaio ustekabearen amak etxetik ihes egiten duenean. "Hala ere –argitu du zuzendariak–, gaztaroko

bizipozari, erresistentzia-ahalmenari eta espirituari buruzko film da".

Filmaren ardatza *Rocksek* eta bere lagun taldeak osatzen dute. Neska horiek aurkitzeak urte osoko lana eman ziela azaldu dute Gavronek eta Theresa Ikoko gidoilariak. "Prozesua oso berezia izan zen, neskak gidoia idatzi aurretik aurkitu genituelako eta,

beraz, gidoia horien arabera idatzi genuen", esan du Gavronek.

Aukera mugagabeak

Filma Londresko ekialdeko Hackney auzunean filmatu zuten. Bertan kultura ezberdinetako jendea bizi dela eta maiz bazterkeria kasuak ematen direla nabarmendu dute zuzendariak zein gidoilariak, baina protagonistaren egoera hori testuingurua finkatzeko soilik erabili nahi izan dutela adierazi dute. "Bazterkeriaz hitz egiten duten film asko daude, amorrua agertzen dutenak. Sarritan entzuten dugu arazoak dituzten gazteak direla, gaizkile taldetan sartzen direla... hor ikusten da zein den bazterkeriaren ondorioa. Amorrua sentitzeko arrazoi asko dituzte, ez zaizkie aukera onenak eman, baina hala ere saiatzen dira duten onena ematen", argudiatu du Ikokok, eta euren nahia "gazteak nolakoak diren erakustea" izan dela nabarmendu du: "aukerez betetako pertsonak dira eta behar bezala tratatzen badira aukera horiek mugagabeak izan daitezke".

Filmaketaz Gavron mintzatu da. Azaldu duenez, filmatzeko prozedurak dokumentalaren tankerakoak izan ziren, neskatoak ahal bezain eroso egotea eta naturaltasunez jokatzeko baitziren zuzendariaren helburuetako bi. "Hasieratik argi genuen bizpahiru kamera izango genituela, neskek ahalik eta modu naturalenean lan egin zezaten", azaldu du, eta zeregin horretan Helene Louvart argazki-zuzendariak izan duen papera azpimarratu du: "Iraganean gizonekin lan egin izan dut eta kasu honetan emakumeengana bakarrik jotzea erabaki nuen. Helenek bereziki oso modu emozionalean erantzun zuen, sekuentzia bakoitzaren emozioei buruz hitz egiten zuen eta berak zerikusi handia izan du benetako lekuetan soilik filmatzea erabakitzearekin. Ez dugu set bakar bat bera ere erabili eta horrek eragin du neskek inguru propioan zeudela sentitzea".

Ode to joy in Hackney

Director Sarah Gavron and scriptwriter Theresa Ikoko are in San Sebastián to present *Rocks* which is competing in the Official Selection. Their film is a portrait of the resilience you can find in a mixed ethnic neighbourhood in the East End of London, which as they're both Londoners themselves, they wanted to bring to life in a way that hadn't been seen before. They both stressed that a lot of films address the problems in socially marginalized communities, but that rather than focusing on anger and rage, they wanted to celebrate the love and capacity for joy that these girls express and to focus on the friendship between them that carries them through despite all the problems that they face. The director pointed out that, "one of the most striking things that I discovered was just how much tenacity and drive they had, which was something you just don't see in other films." She added that, "you can't be near them without laughing: they're some of the most joyful people in the world." They also mentioned that the casting process was rather unusual as they found the girls before they started writing the script, so they built the film around them and went into schools in the East End for over a year in what was a unique combination of casting and research.





NICO BUSTOS

El vuelo de Penélope

Por Luis Alegre

El 16 de septiembre de 1994 se presentó en San Sebastián *Todo es mentira* de Álvaro Fernández Armero. Fue la primera película de Penélope Cruz estrenada en este festival. Tenía veinte años y era una estrella emergente del cine español. 25 años después vuelve a recoger el Premio Donostia, consagrada como una grande del cine y en su mejor momento. Siempre da la impresión de que Penélope atraviesa su mejor momento.

Nos hemos acostumbrado de tal modo a verla ahí, en primer plano, todo el rato, que se nos puede olvidar lo que significa. No debe ser fácil lo que ha conseguido: ninguna otra actriz española ha volado tan alto.

El próximo mes de enero se cumple otro aniversario interesante: los treinta años de la tarde en la que, tras ver a Victoria Abril en *Átame*, Penélope descubre su vocación. Es 1990, tiene quince años y, con sus padres y hermanos (Mónica y Eduardo), vive entre Alcobendas y San Sebastián de los Reyes. Sus padres se habían enamorado en una discoteca de los primeros setenta. Les gusta tanto "Penélope" de Serrat que bautizan a su primera hija con ese nombre. Encarna, la madre, trabaja en una peluquería y Eduardo, el padre, en una ferretería. Viven con lo justo pero Encarna se empeña en llevar a sus hijas a clases de baile. Penélope pasa muchos ratos en la peluquería y, al llegar a casa, su juego favorito es imitar a las clientas delante del espejo. Aquella peluquería es su primera escuela de interpretación.

En 1992, a sus dieciocho años, Penélope irrumpe como un ciclón: *Jamón, jamón*, de Bigas Luna, y *Belle Époque*, de Fernando Trueba, con dos personajes antagónicos, ponen al cine español a sus pies. Una noche de 1995 tiene un sueño: en un bar de Madrid ve a su idolatrado Pedro Almodóvar. Al día siguiente se lo encuentra de verdad. Sin embargo, al no conocerse, no se saludan. A los pocos meses interpreta un breve pero impactante personaje al lado de Pilar Bardem en *Carne trémula*. Primer gran sueño cumplido. Luego, su formi-

dable trabajo como Macarena Granada en *La niña de tus ojos* (1998) es definitivo: Stephen Frears, al verla, le ofrece *Hi Lo Country*, su primera película en Hollywood. Su vida da un vuelco y ella sabe muy bien estar a la altura.

Su conversión en estrella global es paulatina pero muy sólida. Alterna películas en Estados Unidos y Europa y deslumbra con su talento, energía, belleza y encanto. Trabaja con mitos de su adolescencia como Woody Allen, Sofía Loren o Ridley Scott. Los reconocimientos se acumulan en diversas partes del mundo. A sus cuarenta y cinco años, su palmarés es abrumador: en España, tres premios Goya y ocho nominaciones más, además de la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes; en Estados Unidos, un Óscar y otras dos candidaturas y nominaciones a los Globos de Oro, los Emmy y los premios del Sindicato de Actores; en Italia, el David de Donatello; en Reino Unido, el BAFTA; en Francia, Caballero de la Orden de las Artes y las Letras y el César de Honor, y en Alemania, el premio Bambi. En una preciosa simetría, como en los cuentos de hadas, en 2010 se casa con su compañero en *Jamón, jamón* y amor de su vida, Javier Bardem, el otro intérprete español ganador de un Óscar, con el que tiene dos hijos que disparan su felicidad.

La distancia entre la realidad y los deseos siempre suele ser muy decepcionante. Pero la realidad de Penélope desborda sus sueños más locos.

Fernando Fernán-Gómez sostenía que el verdadero pecado del carácter español no era la envidia sino el desprecio: concretamente, el desprecio a la excelencia. En algún momento pareció que, con Penélope, se cumplía ese cliché. Pero fue un espejismo. El paso del tiempo ha impuesto la sensación de que Penélope es un lujo. Hace unos meses una encuesta de una asociación de empresas cerveteras indicaba que ella era la española favorita para salir de cañas. No es algo baladí. Eso que se llama 'la gente' la ha acabado adorando. ¿Qué más se puede pedir?

ERAKUSKETA | EXPOSICIÓN
EXPOSITION | EXHIBITION

2019.09.13
2019.11.17

SAN TELMO MUSEOA
Sarrera dohainik | Entrada gratuita
Entrée gratuite | Free entry

SANDRO MILLER MALKOVICH, MALKOVICH, MALKOVICH.

ARGAZKILARITZAKO MAISUEI OMENALDIA | HOMENAJE A LOS MAESTROS DE LA FOTOGRAFÍA
HOMMAGE AUX MAÎTRES DE LA PHOTOGRAPHIE | HOMAGE TO PHOTOGRAPHIC MASTERS



© Sandro Miller / Courtesy Catherine Edelman Gallery, Richard Anderson / Roadkill Films, Etienne / Apollon, Denis, California, 1991, 2014

EL SILENCIO VUELVE A SER PROTAGONISTA

AUDI E-TRON



100% eléctrico. 100% silencioso.



Audi Vehículo Oficial
del Festival de San Sebastián



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Algunas bestias / Some Beasts



El director Jorge Riquelme Serrano junto a Paulina García y Alfredo Castro, actriz y actor protagonistas.

ALEX ABRIL

Una apuesta absoluta por el trabajo actoral

AMAIUR ARMESTO

El cine chileno, muy presente en esta edición del Festival, tiene también representación en New Directors de la mano de Jorge Riquelme Serrano, quien ha hecho de la necesidad vir-

tud para filmar *Algunas bestias*, ya que tuvo que reestructurar el proyecto original por la ausencia de apoyo financiero.

Este es su segundo largometraje, tras estrenar en el BFI London Film Festival su ópera prima *Camaleón* en

2016. Explica el director que siente sus dos obras como películas hermanas de un modelo de producción, de una manera de acercamiento a la cinematografía que tiene vinculación directa con el aspecto económico: "Las dos han sido realizadas

“Se necesitan actores de gran categoría, capaces de llevar el pulso y sostener el tono que requiere la historia”

desde la autogestión. En ambas he sido director, productor, guionista y montador. Las dos apuestan por una gran localización principal muy importante y con la actuación como pilar fundamental de la historia porque se necesitan actores de gran categoría, capaces de llevar el pulso y sostener el tono que requiere la historia”.

Protagonizan la película dos gigantes de la actuación como son Paulina García y Alfredo Castro, ambos seducidos por el riesgo que entrañaba sumarse a esta aventura. Para Paulina, “en un proyecto de estas características todo se vuelve material y, como actriz, resulta seductor afrontar un reto así. Cuando no estábamos filmando, seguíamos hablando de la película. Nos permitió crear una situación familiar coherente y formamos una comunidad muy estrecha. Digamos que cuando filmas así, pasan cosas mágicas, y es muy desafiante”.

Alfredo destaca lo gratificante que ha sido descubrir una estrategia y metodología únicas: “Nunca me había enfrentado a ir a un lugar con un grupo de actores notable y ver qué íbamos a hacer. Y yo sé que es un método que

tiene Jorge y me pareció maravilloso enfrentarme como actor a algo desconocido, que íbamos descubriendo en el camino, con muchas epifanías, y con errores también, pero fue una filmación gratisima. Porque además, cuando faltan fondos, se produce la adversidad y de ella surgen también cosas muy lindas, como irse a esa isla a rodar con muy poca gente y filmar una película magnífica, a mis ojos”.

Algunas bestias sigue a una familia que desembarca en una isla deshabitada para pasar unos días. Se quedarán varados, con frío y sin agua, y la buena convivencia comenzará a diluirse. Explica Riquelme Serrano que estuvieron siempre muy atentos a lo que proponía el lugar y la propia película: “Pese a lo duro de la temática, lo difícil y lo responsables que hemos sido al abordar los temas que trata esta película, hay mucha entrega; hay un goce, una fiesta cinematográfica y actoral, que termina dándole el sello”.

Nos explicaban asimismo que el cine chileno está viviendo un momento muy contradictorio, donde las producciones están logrando una plataforma internacional de gran categoría mientras desaparecen las ayudas internas. Una nueva generación de cineastas, tenaz y perseverante, ha emergido en dicho contexto con mucha libertad creativa y Riquelme Serrano es un claro ejemplo. Fue decisivo su paso por Cine en Construcción 35 en Toulouse (2018), para conseguir terminarla. “Siento que es el momento de disfrutar la película. Estoy muy conforme con el resultado. Siento una gran alegría de poder compartirla por primera vez”.

Le Milieu de l'horizon / Beyond the Horizon

Delphine Lehericéy: “Para esta película necesitaba un rostro popular”

JAIME IGLESIAS

No es la primera vez que Delphine Lehericéy (Lausana 1975) acude al Zinemaldia. En 2013 ya presentó en New Directors (sección en la que ahora repite) su ópera prima *Puppylove*. Tampoco es novata en el Festival Laetitia Casta, quien el año pasado presentó en Sección Oficial *L'Homme fidèle*. En esta ocasión vuelve como protagonista de *Le Milieu de l'horizon*, segundo largometraje de Lehericéy, un drama familiar ambientado en la Suiza de los años 70 en el que una mujer felizmente casada con un granjero y madre de dos hijos adolescentes (personaje al que da vida Casta) resuelve tomar las riendas de su propia vida y abandonar el hogar al iniciar una relación amorosa con otra mujer.

La cineasta suiza justificó la elección de Laetitia Casta para el papel



MONTSE CASTILLO

aduciendo que la actriz “entiende muy bien el mundo de la infancia, algo que para este personaje se me antojaba fundamental. Además necesitaba un rostro popular, alguien con quien el público pudiera empatizar fácilmente y Laetitia me ofrecía esa posibilidad, su personaje representa a todas las mujeres”. La actriz, por su parte, afirma que el mayor reto que le planteó el papel de Nicole fue “lograr que el espectador pudiera comprenderla sin llegar a juzgarla, pues lo que le ocurre a ella en el film es algo que le puede pasar a cualquiera. Yo creo que resulta un personaje ejemplar, en el sentido de que es coherente con sus deseos y eso es una enseñanza que deja a sus hijos: el hecho de que por mucho que se nos cuestione o se nos ponga bajo sospecha, lo más importante es ser fiel a ti mismo”. En este sentido, Casta cree que aunque este personaje es bastante diferente a los que había interpretado hasta ahora, “en el fondo, lo asumo como una evolución de mis trabajos anteriores”.

Laetitia Casta, que empezó a trabajar profesionalmente como modelo, piensa que el cine “tiene un potencial enorme a la hora de enviar mensajes importantes a la ciudadanía, mucho más que la política”, justificando

así su participación en *Le Milieu de l'horizon*. La directora del film asume que su película posee una importante carga reivindicativa aunque no cree que en ella esté retratando la especificidad suiza: “Es cierto que mi país fue el último lugar de Europa donde se aprobó el sufragio femenino y que hay muchos cantones donde las parejas homosexuales aún no pueden contraer matrimonio, pero yo creo que lo que cuento en mi película es universal, es una historia que podría haber sucedido en cualquier lugar de Europa”. La acción de *Le Milieu de l'horizon* transcurre durante la ola de calor que asoló Europa Central en 1976: “Me interesaba retratar en paralelo el cataclismo que tiene lugar en el seno de la familia protagonista y la catástrofe natural que supuso aquél verano de temperaturas extremas. Además, los años 70 me parecen una época muy interesante porque durante aquél período aconteció la segunda gran oleada de reivindicaciones feministas”.

Por otra parte, Delphine Lehericéy reconoció que le interesaba contar mucho la historia a través de la mirada de un adolescente ya que “se trata de una época de grandes cambios y justamente ese es el tema del que quería hablar en esta película”.

Nematoma



El director Ignas Jonynas, al fondo, y su coguionista Kristupas Sabolius.

ALEX ABRIL

La sutileza de lo invisible

AMAIUR ARMESTO

Ignas Jonynas (director y guionista) y Kristupas Sabolius (guionista) llevan doce años trabajando juntos. En 2013 visitaron el Zinemaldia para presentar su debut en el largometraje, *Lo sejas (The Gambler)* que se estrenó en New Directors. Regresan ahora con *Nematoma*, su segundo largometraje, premiado en la pasada edición de Glocal in Progress, donde nos adentran en el universo de Jonas, que finge ser ciego para entrar en un concurso de baile de televisión. Al mismo tiempo, Vytas, un viejo conocido de Jonas, sale de prisión sediento de venganza, y ambos deberán enfrentar las consecuencias de vivencias pasadas.

Explicaba el director que su proceso de creación arranca siempre con la búsqueda de un tema principal desde el que armar el resto del guion. "Observamos nuestros contextos, nuestra sociedad, en busca del núcleo de algunas problemáticas y desde ahí desarrollamos el enfoque con el que abordar esa temática".

Sabolius resalta que tardan una media de cuatro años en preparar cada guion porque necesitan entenderse primero a sí mismos: "hay una

primera fase de descubrimiento de lo que queremos contar en esencia. Años de investigación y descubrimiento, modelando una estructura que represente nuestra mirada al mundo, o al menos nuestra reacción frente al tiempo presente, porque tenemos una gran necesidad de entender la era actual".

Nematoma aporta un análisis de la era de la manipulación de las imágenes, tanto en televisión como en las redes sociales, donde políticos y gente común muestran una imagen mejorada de sí mismos, que no siempre concuerda con la realidad. "Esa paradoja entre imágenes y ceguera es el punto de partida ideal desde el que proponer la cuestión fundamental: cómo encubrimos la verdad, cómo la enfrentamos en nuestras sociedades".

Con una estructura similar a cualquier tragedia griega, la película concede un papel protagonista al universo de la danza. Más allá de las coreografías que cualquier persona puede ver, aporta un lenguaje corporal que no es eminentemente visible y tiene una relación directa con las sensaciones de los bailarines. De ahí que quisieran jugar con el contraste de la esfera visual artificial frente a la intimi-

dad y autenticidad del contacto físico que nace entre ellos. Por otro lado, la naturaleza está muy presente en el film, reforzando esa dicotomía entre lo artificial, y lo esencial y verdadero.

De manera expresa han definido la película dentro del estilo *neo-noir*, cuidando especialmente el tratamiento de la luz y las sombras, con un protagonista que encarna al antihéroe aunque con algunos giros de guion que conducen la reflexión hacia las consecuencias que entraña descubrir la verdad de uno mismo, ya que el peso de la culpa también recibe un rol clave.

A pocas horas del estreno de su película, Jonynas recuerda que se sienten honrados de volver por tercera vez a San Sebastián, donde se sienten como en casa: "La primera película de un director es siempre algo muy especial, como si fuera el nacimiento de tu primer hijo, y cuando alguien confía en ti y te dice que tu trabajo es interesante para el mundo, es muy gratificante. Nos ha costado mucho llevar a cabo este segundo largometraje. El premio que recibimos en San Sebastián fue un inmenso regalo que propulsó que pudiéramos acabar la película con una calidad excepcional.



: Zinemaldiko informazio guztia

www.naiz.eus

naiz:

Los sonámbulos

Paula Hernández: “La película es un interrogante íntimo sobre los vínculos”

MARÍA ARANDA

Imaginemos unas vacaciones que transcurren en una magnífica casa de verano. Suena apetecible, ¿verdad? Ahora imaginemos que esas vacaciones son en familia: tíos, primos, abuelos, padres e hijos ‘aglutinados’ en esa casa. Quizás la opinión de algunos cambie. A partir de esta idea de ‘reunión familiar’ surge *Los sonámbulos*, película de Paula Hernández, directora que tiene en su legado tres películas: *Herencia* de 2001, premio Ópera Prima en el Concurso Nacional de Óperas Primas del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales de Argentina y premio a la mejor película latinoamericana en el Festival de Cine de Bruselas; *La lluvia* (2008) premio especial del jurado y premio a la mejor actriz en el Festival de Cine Iberoamericano de Huelva; y *Un amor*, de 2011, Cóndor de Plata Revelación y premio Sur al mejor guion adaptado.

La directora nos cuenta que “lo que me interesaba era construir esta cuestión endogámica que tiene esta familia en concreto, a partir de una acumulación de pequeñas cosas cotidianas, de los silencios, las omisiones, todo lo que va cambiando de sentido en el día a día de los personajes, además de la sensación que te genera una familia encerrada en un espacio”. Su intención es “reflexionar sobre esas relaciones plagadas de malos entendidos entre los que dialogan, de intentos de mantener en equilibrio lo que se ve desplomarse. Todo contextualizado en el mundo adulto que se impregna de la vitalidad de los más jóvenes”, a lo que añade: “Esta película nace de un interrogante íntimo y profundo sobre los vínculos”.



ALEX ABRIL

Los sonámbulos se centra en dos personajes: Luisa, interpretada por Érica Rivas, y su hija Ana, papel que protagoniza Ornella D’elía. “Son dos personajes en pleno momento de reordenamiento. Por un lado, Ana se encuentra en esa nueva etapa conocida como la adolescencia, repleta de deseos y preguntas, y marcada por la necesidad de distanciarse de sus padres. En paralelo se encuentra Luisa, que entrará en un propio replanteamiento sobre qué pasa con ella: “Empieza a encontrar incoherencias en su familia, dudas en su matrimonio y también en su profesión”. La situación entre los familiares se tensa y “a partir de muchas situaciones cotidianas, la violencia se va acumulando y se va reflejando

concentrarse y para analizar qué les está ocurriendo. Me gustaba trabajar con el sonambulismo ya que es la definición de un deseo reprimido que solo se puede poner en funcionamiento en el sueño”. En cuanto al concepto de la noche, la directora afirma que “era otro aspecto que me interesaba trabajar: La noche es un lugar inquietante para todos; a veces, porque no puedes dormir, otras porque duermes mal. Esta inquietud que genera la noche la quise trasladar a la relación de esta madre y esta hija”. La directora confiesa que, “a pesar de que *Los sonámbulos* es una película con dos mujeres protagonistas y plantea lugares en los que las mujeres se sienten incómodas, no me interesaba construir heroínas”.

Para conseguir un efecto claustrofóbico en el espectador, la directora tenía claro el punto de vista desde el que se filmaría la película: “Sabía que, para que funcionara, la cámara tenía que estar encima de ellas y así reflejar las emociones que sentían. Prácticamente no existen escenas en las que no estén, exceptuando un momento en el que el punto de vista se abre”. Añade que, “la idea fue una secuencia con cámara en mano a partir de un plano muy cerrado, relacionado con la claustrofobia que implica una familia, combinado con ese espacio abierto en el que se encuentran, donde el terror o el peligro que sienten los personajes parece que venga de fuera, cuando en realidad el peligro está dentro”.

Paula Hernández nos cuenta que empezó a escribir el guion en 2015 y “surge de disparadores biográficos: Uno de los puntos de partida fue mi propia maternidad, cuando surgen las preguntas sobre quién es uno a partir de ese momento; cuestiones sobre cómo relacionarse con ese hijo o hija; cómo involucrar a la familia”. Confiesa que, para ella, lo importante en una película es que “las cuestiones que se abren en la película, las que se ponen en juego en la película, lleguen al espectador”.

“Aunque las protagonistas sean mujeres, no quería construir heroínas”

“La violencia se acumula en la película en situaciones cotidianas”

en el impacto que tienen los adultos en la vida de los más jóvenes. De alguna manera, todo se va tiñendo de oscuridad”.

La oscuridad de la noche y la idea de los sonámbulos, más allá de los episodios de sonambulismo que se dan en el film, fueron dos conceptos que Paula Hernández quiso trabajar en la película: “Esa idea de cómo uno va por la vida como si estuviera dormido, con cierto grado de inconsciencia en muchos aspectos y espacios. Los personajes de la película muestran dificultades para

ELÍAS QUEREJETA
ZINE ESKOLA

info@zine-eskola.eus | www.zine-eskola.eus

Zinemaren hiru aldien eskola

Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa eta esperimentazio zinematografikorako nazioarteko zentroa

La escuela de los tres tiempos del cine

Centro internacional de investigación, innovación pedagógica y experimentación cinematográfica

The school of the three tenses of cinema

International centre for research, educational innovation and film experimentation

GRADUONDOKO IKASKETAK

Artxiboa
Komisariatza
Sorkuntza

ESTUDIOS DE POSTGRADO

Archivo
Comisariado
Creación

POSTGRADUATE STUDIES

Film Preservation
Film Curating
Filmmaking

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by



Erakunde hauen parte-hartzearekin
Con la participación de
With the participation of



De nuevo otra vez

Volver a encontrarse con uno mismo en un abanico de posibilidades infinitas

MARÍA ARANDA

Cuando el espectador tiene la oportunidad de disfrutar de la ópera prima de la directora argentina Romina Paula, *De nuevo otra vez*, encuentra en ella una historia que se refiere a vivir la vida una vez más, a buscarse a uno mismo, a encontrarse y a volver a perderse.

La protagonista de la película, Romina, interpretada por la propia directora, vuelve a casa de su madre después de haber sido madre. Su hijo, Ramón, que ya no es un bebé, la acompaña en este descanso de la vida cotidiana. Ella, decide refugiarse en casa de su madre (Mónica) una mujer alemana que vive en Buenos Aires. Lo curioso del film que nos trae Romina Paula es que “tanto la mujer como el niño son mi madre y mi hijo, no son actores”. No es una coincidencia que en el largo actúen los tres, como si de una película autobiográfica se tratara. Pero, a pesar de lo que pueda pensar el espectador, el film no refleja la realidad de su vida. “Sí que es cierto que quería incluir la casa de mi madre en mi película. El hecho de que yo actuara tuvo más que ver con que quería que mi hijo saliera también en ella y me pareció la manera más sencilla porque me conoce”. De hecho, Romina Paula no habla de actuación al referirse a su madre ya que “ella estaba siendo ella misma en todo momento, excepto en alguna escena concreta que sí tuvo que actuar conmigo”.

El rodaje, de esta manera, se quedaba en familia: “Incluso teníamos el catering contratado a la vecina de enfrente de casa de mi madre”. En algún momento, la directora sintió que el hecho de grabar en casa de su madre y de montar el set allí “podría incomodarla a ella; al fin y al ca-



Romina Paula,
directora de la película.

MONTSE CASTILLO

bo era su casa y estábamos todos allí, de alguna manera invadiendo su intimidad”, sin embargo, todo salió rodado.

En la historia, Romina Paula quiso centrarse, sobre todo, en una madre que “después de tener un hijo que ya ha crecido un poco vuelve a pensar en ella como mujer. Empieza a pensar en cómo la ven, en cómo se ve ella a sí misma y cómo quiere que la vean”. Es entonces cuando el personaje del film “intenta volver al ruedo para saber qué pasaría si estuviera ‘viva’. Necesita saber qué pasa con su deseo, si realmente lo tiene y hacia dónde se dirige”. La pe-

pero esta vez con un hijo propio de por medio”.

Es una película que habla de la lucha de encontrarse a uno mismo, de la importancia del pasado y, al mismo tiempo, de la importancia que tiene el futuro, lo que vendrá, a la hora de buscar una identidad propia que la protagonista ya hace tiempo había perdido. Esta película está repleta de reflexiones que la directora comparte con los espectadores, con declaraciones que realizan los personajes a lo largo de ésta en la que se plantean aspectos de su vida mirando a cámara directamente: “No quería que el espectador supiera si los personajes le hablaban directamente a él, si me hablaban a mí como directora o si no hablaban con nadie en particular”.

De nuevo otra vez es un film que da un rol importante a la mujer, una mujer que lleva las riendas de su día a día, sobre todo en el caso de la madre de Romina que hace de guía para su hija a lo largo de la película. Esta no es una historia feminista, pero Romina Paula valora que, en el cine y en la sociedad en general, la mujer tenga cada día un papel más importante, aunque todavía quede tanto por hacer: “Por lo menos ahora ya es un tema del que se escucha hablar. Siempre ha habido mujeres directoras pero ahora está en tela de juicio conseguir esa igualdad. No cabe duda de que, en la actualidad, los festivales valoran de la misma manera a mujeres que a hombres. Se le presta más atención a la pluralidad a la hora de seleccionar las películas”.

Además de cine, Romina Paula ha escrito novelas, obras de teatro y ha actuado con directores como Santiago Mitre (*El estudiante*, 2011) y Matías Piñeiro (*Todos mienten*, 2009, y *La princesa de Francia*, 2014).

“Siempre ha habido directoras pero ahora está en tela de juicio conseguir la igualdad”

lícula es una reflexión “de las vidas posibles que ella evalúa que podría tener, atendiendo a personajes que van entrando y saliendo de su vida en esa época que está en casa de su madre”.

Lo que más le interesaba a la directora con este proyecto era “filmar a mi madre. Era una fantasía que tenía; tanto grabarla a ella como hacerlo en su casa”. Pero, sobre todo, su idea era retratar “la imagen de una mujer de mediana edad que vuelve a su hogar de infancia siendo ya madre. Quería analizar ese especie de limbo en el que se queda Romina al estar en su casa de la infancia, en la habitación de cuando era adolescente,

STYLO

F4

F5

eguneratze lanetan / actualización en curso

F6

F7

irudi berria, eduki berriak

! hurrengo alea: urriak 4 próxima entrega: 4 octubre

— nueva imagen, nuevos contenidos

STYLO

doan Noticias de Gipuzkoa egunkariarekin gratis con Noticias de Gipuzkoa

Noticias de Gipuzkoa

Zer irakurri, hura izan

stylo.noticiasdegipuzkoa.eus

Hors normes / Especiales



el actor Reda Kateb entre Toledano y Nakache.

MONTSE CASTILLO

Éric Toledano: “Nos gusta retratar amistades improbables”

JAIME IGLESIAS

Pocos cineastas generan tanto consenso en la audiencia como Éric Toledano y Olivier Nakache. Esta pareja de cineastas galos vuelve al Zinemaldia donde alcanzaron reconocimiento internacional con *Intocable*, película que clausuró el Festival en 2011. Después regresaron en 2014 con *Samba* (elegida nuevamente como film de clausura) y en 2017 con *C'est la vie* que participó en Sección Oficial. Cada uno de estos títulos se vio recompensado con el favor del público donostiarra al que

ahora esperan volver a conquistar con *Hors normes / Especiales*, una comedia basada en hechos reales sobre una asociación que trabaja en Francia con casos de autismo severo sin apoyos estatales. Se trata de un proyecto muy personal que ambos directores tenían pensado rodar incluso antes de *Intocables*: “El éxito de aquella película nos permitió comprar nuestra libertad que es el mayor privilegio que puede tener un creador –afirma Éric Toledano–. Por eso decidimos retomar el proyecto de *Hors normes*; pensamos que este era el momento ideal, considerando,

“El éxito de *Intocable* nos dio la posibilidad de ser libres”

sobre todo, que cada vez estamos en una sociedad más egocéntrica, donde la gente está encantada de mirarse el ombligo. Frente a eso, nos parecía oportuno hacer una película sobre gente altruista”. A su lado, Nakache asiente y apunta que “hacer este film fue una necesidad. Hacer

cine es ofrecer una experiencia al público y eso conlleva una gran responsabilidad”.

Como en sus anteriores largometrajes, *Hors normes* se sostiene sobre la confrontación de caracteres de la pareja protagonista: un judío que gestiona una asociación para autistas (papel interpretado por Vincent Cassel) y un árabe al frente de una organización que forma a jóvenes suburbanos en el cuidado de personas con discapacidad (Reda Kateb). “Cada vez que hacemos una película lo que hacemos es reflejar nuestra propia experiencia. Nos gusta hablar de amistades improbables porque justamente Olivier y yo somos el mejor ejemplo de eso”, afirma entre risas Éric Toledano, quien no para de sobrereactuar y bromear durante toda la entrevista. Su único gesto serio acontece cuando le señalamos que, aunque la mayor parte de espectadores conecta muy bien con sus propuestas, hay quienes tachan su trabajo de manipulador y sentimentaloides: “Nosotros nunca hemos tenido esa percepción pero aceptamos cualquier crítica. No obstante, no creo que nuestro cine sea sentimental sino realista y lo que desde luego no hacemos es manipular emociones. Todas nuestras películas tienen una carga de humor que actúa como antídoto contra la solemnidad discursiva”.

El actor Reda Kateb, presente en Donostia junto a los directores del film, cree que lo que ocurre es que “En Francia hay una corriente muy formalista que aboga por un cine de calidad arrogándose una autoridad moral que no comparto. A menudo se nos olvida que la esencia del teatro es lograr divertir y emocionar: la risa y el llanto, eso es lo que busca el público cuando va al cine”. Los directores coinciden en este sentido con el intérprete: “El espectador, cuando las luces de la sala se apagan y los móviles se desconectan, siempre se enfrenta a una promesa de emoción”.

An antidote to navel-gazing

Éric Toledano and Olivier Nakache are back at the Festival where they achieved international recognition in *Intouchables*, the film that closed the Festival in 2011. They returned in 2014 with *Samba* and in 2017 took part in the Official Section with *C'est la vie*. All these films were well received here and they hope to win over the public once again with *Hors Normes*, a comedy based on real events about a non-profit association that works with extreme cases of autism. This is a really personal project that both directors had thought about shooting before *Intouchables*: “the success of that film meant we could buy our freedom which is the greatest privilege that a creative artist can have,” Toledo says. “That’s why we decided to resume work on the *Hors Normes* project. We thought that this was the perfect moment, bearing in mind that we are living in a society that is more and more selfish, where people are delighted to indulge in navel-gazing.”

En *Hors normes* esa emoción viene sustentada por la entrega interpretativa de un reparto donde se mezclan actores profesionales y personas con autismo: “no podíamos permitir que esos personajes fueran encarnados por actores, por eso hicimos un casting por varias asociaciones. Por otro lado tanto Rada como Vincent se zambulleron desde el primer momento en el trabajo de estas organizaciones. De ahí que su mirada tenga tanta exactitud”.

BATU GURE PELIKULARA

www.zinea.eu
www.ganbara.eu

@zinea.eu @zinea_eus @zinea_eus

Sorry We Missed You

Ken Loach: “A veces los primeros en aceptar la explotación laboral son los trabajadores”

JAIME IGLESIAS

A sus ochenta y tres años, Ken Loach se mantiene fiel a los viejos combates de su juventud. Su cine, lejos de perder pujanza ideológica, ha ido renovando su vigor alentado por la situación de emergencia social que se cierne sobre gran parte del proletariado británico, un grupo humano heterogéneo que sigue constituyendo la principal fuente de inspiración para sus películas. El último ejemplo de ello lo encontramos en *Sorry We Missed You*, la película que el veterano realizador ha venido a presentar en Perlak y que, al momento de escribir estas líneas, encabeza la clasificación del Premio del Público.

A la hora de retratar las vicisitudes de la clase trabajadora usted, en muchas ocasiones, apostaba por la ironía. Sin embargo, tanto en su anterior película (*Yo, Daniel Black*) como en esta el humor aparece desterrado del relato, ¿sino de los tiempos que vivimos?

Bueno, yo creo que *Sorry We Missed You* tiene momentos puntuales de humor, pero sí, reconozco que son excepcionales. La ironía es un recurso que depende mucho de la historia que quieras contar y, tanto en esta ocasión como en *Yo, Daniel Black*, retratamos una realidad tan devastadora que acercarnos a ella desde el humor se antojaba un poco fuera de lugar.

En *Sorry We Missed You* usted ahonda en los efectos de esa nueva forma de ‘emprendimiento’ que se ha dado en llamar economía colaborativa...

Y que no es sino una nueva forma de explotación laboral que a los empleadores les resulta fantástica ya que todo corre a cuenta del trabajador quien en



ALEX ABRIL

este tipo de empleos renuncia a todas sus prestaciones: vacaciones, baja por enfermedad, contribuciones... De todas maneras, muchas veces, los primeros en aceptar un escenario semejante son los propios trabajadores, que suelen mostrarse bastante insolidarios con sus compañeros. Eso es lo que le ocurre de inicio a Ricky, el protagonista de nuestra película. Nos interesaba mostrarle como un ser contradictorio.

Pero usted, sobre todo, lo que refleja es la incidencia que esas nuevas formas de explotación tienen sobre la educación de los hijos. No me gusta generalizar y, como tal, quiero pensar que lo que le ocurre a la familia de mi película no es un reflejo de lo que sucede en todos los hogares ya que cada familia es distinta pero, mientras preparábamos la película, hablamos con varias personas que nos decían: “Sí, de acuer-

The contradictions of contemporary capitalism

In *Sorry We Missed You*, the film that he is presenting in Perlak, Ken Loach once again focuses on the political issues that have provided the main inspiration throughout his career. In his latest film he delves into the negative effects of what is referred to as “the sharing economy,” in which workers give up benefits such as holidays and sick pay. “In any case the workers themselves are the first to accept a situation like this and are often unsupportive of their colleagues. This is what happens at first to Ricky, the main character in our film.” Asked to define his attitude to his characters, he describes it in one word: solidarity, and he stresses that he shares this sense of respect with his scriptwriter and producer. As for the impression that British filmmakers are much less socially committed than in the past, he explains that they grew up in a period when the common good was a concept that was deeply-rooted in society but that Thatcherism put an end to this.

do, yo trabajo diez y doce horas y llevo a casa baldado pero siento que quienes más sufren esta situación son mis hijos”. Parece evidente que esas ausencias prolongadas de los padres en el hogar tienen sus efectos, aunque estos no sean siempre los mismos.

¿Cómo definiría su mirada como cineasta hacia este tipo de personajes?

Yo por mis personajes lo que siento, sobre todo, es respeto. Pero en mis películas lo que prima es una mirada plural. Está mi punto de vista, sí, pero también el de Paul Laverty, mi guionista, y el de Rebecca O'Brien, mi productora. Juntos formamos un equipo muy sólido unido por unos fuertes vínculos de solidaridad y yo creo que esa mirada solidaria es la que proyectamos sobre nuestros personajes, pero siempre de un modo implícito, nunca explícito. De lo con-

trario no estaríamos haciendo cine sino propaganda.

Usted forma parte de una generación de cineastas británicos que cogió el testigo del *free cinema* para rodar un cine comprometido con el presente. Sin embargo, da la sensación de que el cine británico, con el paso de los años, ha ido perdiendo *punch* ideológico. Nosotros crecimos en una época donde el bien común era un concepto muy arraigado pero el *thatcherismo* acabó con eso. Durante los años 80 se impuso una cultura del individualismo y del éxito como meta que cambió el paradigma de pensamiento. En todo caso, ahora mismo hay muchos cineastas jóvenes y no tan jóvenes que mantienen una mirada solidaria pero que no pueden hacer las películas que les gustaría. Al *establishment* no le interesa un cine radical.

“Mis películas no dejan de ser comedias y eso no está bien visto”

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Siempre a la contra, Martín Rejtman ofreció ayer en su clase magistral un amplio repaso a su filmografía y estilo cinematográfico, negando eso sí cualquier tipo de intelectualización al respecto. Presidente del jurado de Nest Film Students, el suyo ha sido un camino repleto de intervalos y bifurcaciones que ha compaginado con la literatura o la enseñanza de cine.

Gran representante del ‘nuevo cine argentino’ surgido en los noventa, considera que “esas categorías las usan los críticos para tratar de describir las cosas, pero estando dentro es difícil explicarlo. Sentíamos que había un espíritu diferente a la década anterior”. Según afirmó, “en aquella época no encontraba un diálogo posible con el cine argentino. Empecé de cero, no había referentes que me inspiraran, tuve que inventar un lenguaje. No me gusta-

ba nada cómo se hablaba en el cine argentino y quería encontrar mi propia manera”.

Rapado, su ópera prima, tardó cinco años en estrenarse en su país, algo que argumentó al explicar que “en Argentina no había un público para esa película. Cuando la estrené en 1996 habían cambiado mucho las cosas. Llegaron nuevos festivales, escuelas de cine y revistas de crítica”. A continuación emprendió otro proyecto inusual, el rodaje de *Silvia Prieto*, ya que según reconoció “después de hacer *Rapado* no tenía ganas de esperar más y empezamos a rodar los fines de semana. Era profesor en una escuela de cine y durante tres años me pagaron con latas de película y revelado. A lo largo de ese tiempo la gente engordaba, cambiaba de pelo, se quedaba embarazada...”.

Cuando desde el público le preguntaron por el sentido del humor “brutalmente honesto” del cortometraje *Shakti*, a concurso en Zabal-



Martin Rejtman.

MARINA PALACIO

MASTERCLASS

Día 27:

- **11:00** Proyección de *Giraffe* (Zabaltegi-Tabakalera)
- **12:30** Clase magistral a cargo de Anna Sofie Hartmann

tegi-Tabakalera, afirmó no pensarlo demasiado. Simplemente “escribo situaciones y si algo me hace gracia lo dejo en la película. También a veces trabajo en contra del humor. Eso hice en *Dos disparos* desde el inicio. Con una película de un chico que se dispara y sobrevive no se puede hacer una comedia. Pero fui escribiendo y el humor fue entrando”. Como a lo largo de la *masterclass*, entre risas de los asistentes.

Humour is a serious business

Martín Rejtman, the chairman of the Nest Film Students jury, gave a master class yesterday in which he provided an overview of his film career, an activity that he has combined with literature and teaching cinema. A major representative of the “new Argentine cinema” that emerged in the 1990s, he feels that, “the critics use these categories to try and describe things, but when you’re working on the inside it’s difficult to explain.” He added that, “I started out from scratch; there were no models that inspired me, I had to invent a language and find my own path”. When the audience asked him about the “brutally honest” sense of humour in his short *Shakti*, which is competing in Zabaltegi-Tabakalera, he claimed that he didn’t think about it too much. “I just write situations like that, and if something makes me laugh I leave it in the film.”

ZINEMALDIA

REKIN



PATROCINADOR DEL 67 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
67. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



70 binladens

Thriller generoaren generoa aldatzeko momentua iritsi da

IRENE ELORZA

70 binladens Koldo Serraren hirugarren film luzea da. Sitgesko zinema-jaialdian estreinatu zen, iaz, eta martxoan hasi zuen bere iblbide komertziala. "Capitana Marvel eta Mula" filmekin batera atera ginen eta jakinikoa da lehendabiziko asteburuan lehiatila ez baduzu lehertzen hilda zaudela", dio zuzendari bilbotarrak, "baina gaur egun filmek bizitza bat baino gehiago dituztenez gero, bigarren eta hirugarren bizitza bat izaten ari da filma, besteak beste, plataformei esker".

Gernika egin zuenetik, Serra telebista munduan murgilduta ibili den arren, hamar urtez lantzen aritu da Zinemiran ikus daitekeen 70 binladens luzea. Lapurreten inguruko istorio klasiko batekin itzuli da thriller generora. Raquel (Emma Suárez) egoera larrian dago 35.000 euro lortu behar dituelako eta hogeita lau ordu besterik ez dauzkalako bankuarengandik mailegua lortzeko. Gestioa egiten ari dela, ia lortu duenean, bi lapur (Nathalie Poza eta Hugo Silva) sartzen dira sukurtsalean.

Ez da oso ohikoa bi emakume izatea thriller baten protagonista. "Ez dakit zergatik generoak gizon-itxura duen, ez luke hain mugatua izan behar; nire ustez oso inportantea da protagonistak bi emakume heldu izatea, arautik ateratzeko eta zerbait ezberdina egiteko", dio zinemagileak.

"Inportantea da protagonistak bi emakume heldu izatea, arautik ateratzeko eta zerbait ezberdina egiteko"

Emma Suárezek eta Nathalie Pozak Goya sari bana jaso berriak zituzten Serraren ekoizpenean lanean hasi zirenean. Binomioak ondo funtzionatu zuten. "Sekuentzietan biak bakarrik koinziditzen zutenean, hazi egiten zen guztia; elkar elikatzen ziren", azaldu du Serrak.



Koldo Serra zuzendaria.

MONTSE CASTILLO

Pertsonaia nagusiak, Raquel eta Lola, elkarren artean oso desberdinak dirudite, baina filmak aurrera doan heinean, komunean asko dutela konturatzeko da ikuslea. "Bi emakume desesperatu dira, bakoitza bere erara; biak dira oso indartsuak eta helburu oso argia dute", azaldu du zinemagileak. Irtenbiderik gabe geratzean, etsipenari aurre egin eta pertsonen aurrera ateratzeko daukagun indarrari buruzko filma da Serrarena. Ikusleak biekin enpatizatzen du, bahituraren ikuspuntuarekin bat egin dezake eta aldi berean lapurrenekin.

Zuzendariak aitortzen duenez, oso film kontrolatua zen, bai gidoiari dagozkionean, bai ekoizpenaren aldetik. Lokalizazio gutxitan grabatuta dago -bankuko sukurtsalean eta kanpoko plazan, nagusiki- eta kronologikoki filmatzeko aukera izan zuten. Honek azaltzen du zinemagileak: "gainbeheran dagoen mundu bat islatu nahi nuen, eta horretarako, sukurtsalari itxura 'kostunbrista' eman genion eta Bilboko Santutxu auzoko Haro Plaza pertsonaia bat gehiago bihurtu genuen, topikoa dirudien arren". Protagonista erori den segada modu fisikoan eta errealean irudikatzen laguntzen du espazioak, kontakizunean. "Aurkitzen oso zaila den Bilbao gris eta erdoildua atera nahi nuen; La estanquera de Vallecas, El pico eta kinki zinemagintzan agertzen zen giro hura berregin nahi nuen", dio Serrak.

HAZ UNA PAUSA, RECÁRGATE Y SIGUE
DISFRUTANDO DE UN DÍA DE CINE



CABREIROÁ | RECARGA 100% NATURAL

Un sabor de cielo / A taste of Sky

Lei: “Del Gustu me interesó la unión de alta gastronomía y filantropía”

IKER BERGARA

Michael Lei, el cineasta estadounidense que estrena hoy en Culinary Zinema, encontró la inspiración para *Un sabor de cielo*, su ópera prima, viajando de mochilero por Bolivia. Él y un amigo buscaban un lugar para cenar en La Paz y se toparon con Gustu, un restaurante y escuela culinaria para jóvenes desfavorecidos del país creada por el danés Claus Meyer, cofundador del NOMA. “Por suerte, su precio era asequible para unos mochileros como nosotros”, cuenta.

Lei, que nunca antes había visitado un restaurante de alta cocina, disfrutó mucho la experiencia gastronómica y, también, descubriendo la historia que había detrás de los jóvenes que trabajaban en el restaurante. Al volver a su país, el cineasta, que acababa de graduarse, pensó que esa mezcla de “alta gastronomía y filantropía”, podría ser muy interesante para rodar un cortometraje. Tras intercambiar mensajes con el restaurante y el propio Meyer, su idea pasó a convertirse en un largometraje.



ALEX ABRIL

La primera vez que el cineasta volvió a Bolivia para rodar las primeras escenas del documental no tenía presupuesto. Él y su equipo, formado por un cámara y un director de fotografía, ahorraron para pagarse el billete de avión y, una vez allí, durmieron en casa

de uno de los estudiantes. “Solo estuvimos tres semanas y todos los días comíamos en puestos de comida de calle porque era lo más barato”, señala.

A su regreso, Lei editó un *teaser* que le permitió obtener algo de financiación. “No fue fácil y tardé va-

rios años en conseguirlo”, explica el realizador. Con ese pequeño presupuesto, el cineasta pudo volver a Bolivia acompañado de un equipo más grande y durante más tiempo. El suficiente para poder completar su trabajo.

Aunque la idea inicial era grabar a ocho estudiantes del restaurante, su película finalmente se centra en dos de ellos: Kenzo Hirose, un joven procedente de la selva amazónica, y María Claudia Chura, nativa del altiplano andino. “Me interesaron porque a pesar de venir de regiones de Bolivia muy distintas entre sí, sus historias personales eran paralelas, ya que ambos habían tenido que abandonar a su familia para poder estudiar en Gustu”.

Desde entonces, Lei mantiene una bonita amistad con los dos estudiantes: “Han estado con mi familia en Estados Unidos y solemos escribirnos por *whatsapp* para saber de vuestras vidas”, apunta.

Lei está seguro de que la cena temática que esta noche elaborará su amigo Kenzo Hirose con la ayuda de Marshia Taha, jefa de cocina de Gustu, va a gustar y sorprender mucho a los asistentes. “La gastronomía boliviana es muy diversa y contiene sabores que yo nunca antes había experimentado”, declara.

Pese a haber disfrutado mucho grabando el documental, Lei espera que sus próximos trabajos sean de ficción: “Tengo escritos un nuevo cortometraje y un largo”. El cineasta siente admiración por directores como Nolan y Fincher y desea algún día poder parecerse un poco a ellos.

Euskadiko Filmategiaren argitalpen eta ziklo berria, urritik aurrera

Nuevo ciclo y publicación de la Filmoteca Vasca, a partir de octubre

Yannick Bellon.
La mirada de frente

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECAS VASCA

www.filmotecavasca.com



SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

67
SSIFFDonostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

4 OCT 2019

AMAZING
GRACE

20 DIC 2019

UNA GRAN
MUJER

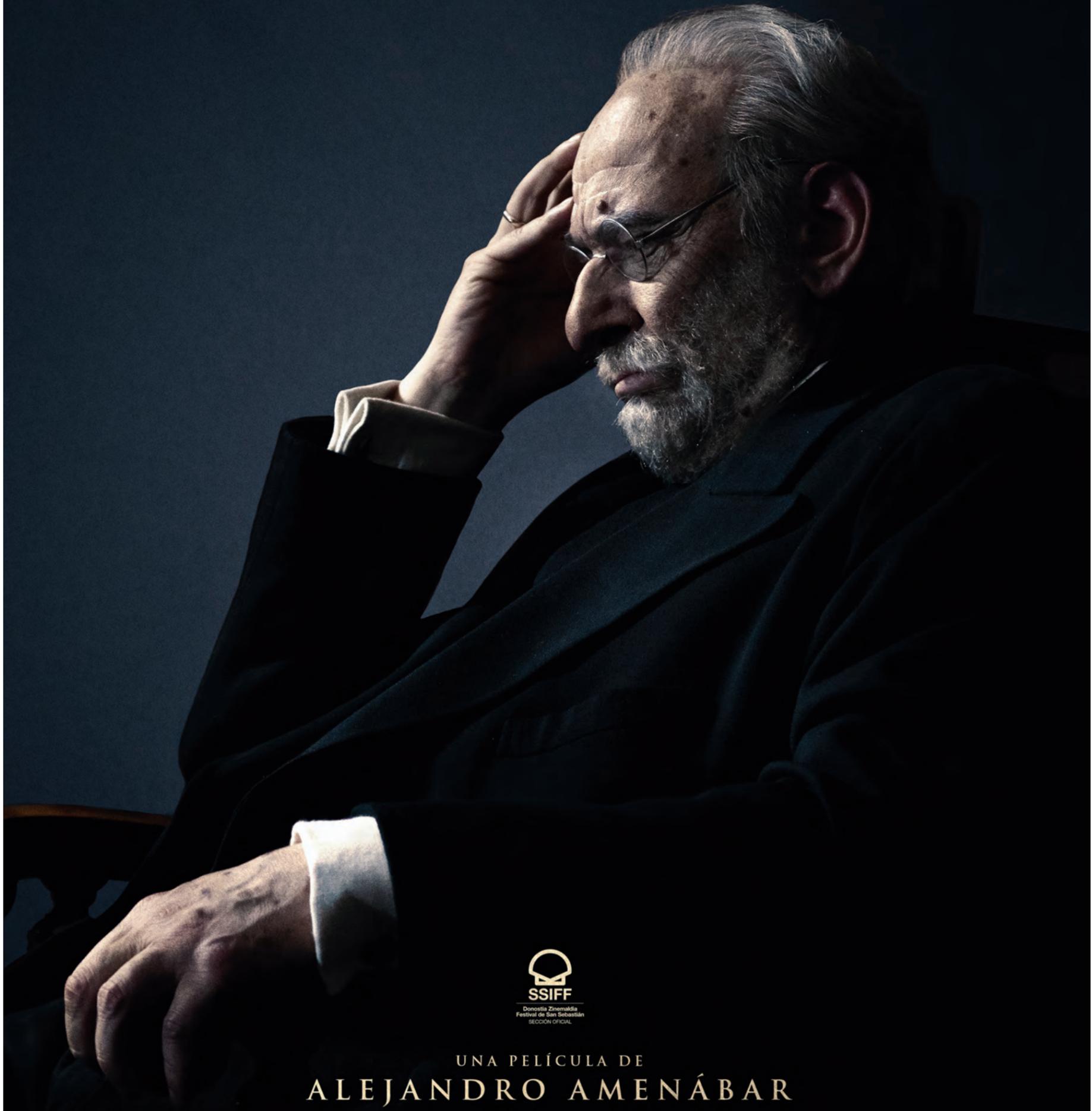
PROXIMAMENTE

RED
AVISPA

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

www.sadecine.com

KARRA ELEJALDE
ES MIGUEL DE UNAMUNO



UNA PELÍCULA DE
ALEJANDRO AMENÁBAR

MIENTRAS DURE LA GUERRA

YA EN CINES

M+ MOD



limenóptero

K&Sfilms

MDLG AIE



INCAA
INSTITUTO NACIONAL
DE CINE Y ARTES
AUDIOVISUALES

Ayuntamiento
de Salamanca

UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA



DOLBY
ATMOS

BUENA VISTA
INTERNATIONAL

Don Quijote cabalga de nuevo

El “show” de Cantinflas

JORDI BATLLE CAMINAL

En su breve incursión en el cine internacional, Mario Moreno, en arte Cantinflas, fue Passepartout en la faraónica versión de *La vuelta al mundo en 80 días* realizada por Michael Anderson en 1956, y a punto estuvo de encarnar a Sancho Panza en otra película del mismo productor, el megalómano Michael Todd, nada menos que con Cary Grant en el rol de Don Quijote. Pero tuvo que esperar más de tres lustros para meterse en la piel del fiel escudero cervantino en *Don Quijote cabalga de nuevo* (1973), una coproducción hispano-mexicana escrita por Carlos Blanco, dirigida por un Roberto Gavaldón en horas bajas y con Fernando Fernán Gómez como Alonso Quijano. Es un producto muy de su tiempo, de los que requerían mayor provisión de aspirinas que de altramuces: no han transcurrido dos minutos de proyección y el cámara ya nos ha bombardeado con, por lo menos, veinte zooms, de avance o de retroceso.

Don Quijote cabalga de nuevo mete en la coctelera muchos motivos del clásico de la literatura española, la agita bien agitada y los vierte alegremente a lo largo de más de



dos horas, incluyendo cita al *Tirant lo Blanc* de Martorell. Y tiene la ingeniosa idea de incorporar a la historia, como convidado de piedra, al propio Cervantes, bajo los rasgos de Javier Escrivá. Quizás John Huston viera la película de Gavaldón y decidiera incluir, como personaje de ficción, a Rudyard Kipling en *El hombre que pudo reinar* (1975). El atropella-

do itinerario posee el atractivo, relativo pero atractivo al fin y al cabo, de contemplar a un puñado de actores de carácter de nuestro cine, entre ellos José Orjas, Agustín González, Luis Morris, Emilio Laguna, Manuel Alexandre, Valeriano Andrés (acreditado como Valeriano de Andrés) y el entrañable Valentín Tornos, el Don Cicutita de *Un, dos, tres... responde*

otra vez, que a ojos del hidalgo es una bella princesa (¿Doña Cicutita de la Mancha?). Y a actrices de tan diverso pelaje como María Luisa Ponte, Laly Soldevila, Diana Lorys o Mary Francis, nombre artístico de Paca Gabaldón (con “b”).

Aunque Fernán Gómez es un gran Quijote, el rey de la función es Cantinflas: en los créditos, su nombre apare-

ce antes del título; el del actor español, después. El popular cómico mexicano atravesaba ya un período de decadencia, pero aún le funcionaban las pilas montándose sus numeritos de incontinencia verbal, sus trabalenguas y juegos de palabras, algunos de veras brillantes, como su respuesta a la pregunta “¿Lo confesará todo de su vida?”: “¡Y todo de bajada!”.



Alcance Global

Dolby Atmos ha conseguido, en tan solo seis años, establecerse como el formato de audio inmersivo líder de la industria.



5,100+
PANTALLAS INSTALADAS O
PENDIENTES DE INSTALACIÓN



1,400+
TÍTULOS
ANUNCIADOS



190+
ESTUDIOS DE MEZCLA



47+
MULTICINES CON DOLBY ATMOS
EN TODAS SUS SALAS



90+
PAÍSES

Dao ma ze / El ladrón de caballos



Furia oriental

CARLOS LOSILLA

Seguramente el mejor cineasta de la Quinta Generación del cine chino, Tian Zhuangzhuang se reveló con *El ladrón de caballos* en 1986, más o menos al mismo tiempo en que se consagraban sus coetáneos Chen Kaige (con *Tierra amarilla*, 1984) y Zhang Yimou (con *Sorgo rojo*, 1987). Pero mientras estos dos últimos me produjeron desde el principio un cierto rechazo, una incomodidad que procedía de su excesivo esteticismo y de su narrativa un tanto engolada, Tian significó algo muy distinto para mí, sobre todo en el caso de *El ladrón de caballos*. Pues con esta película descubriría un autor

movido por una energía puramente instintiva que, a la vez, se plasmaba en imágenes de gran belleza formal, pero también de una fuerza que iba más allá de cualquier fórmula. A mediados de los ochenta, enfrentarse a una película como esta suponía hacer un esfuerzo: mientras buena parte del cine de aquel momento tendía hacia la facilidad del relato y la negación de cualquier radicalidad estética, *El ladrón de caballos* se lanzaba violentamente en el sentido contrario.

Apenas sin diálogos, de dramaturgia escasa y reconcentrada, la película de Tian se centra en un personaje misterioso e impredecible, un ladrón de caballos que es también

padre de familia y que poco a poco se convierte en un proscrito, tanto para su pueblo como para los suyos. No es de extrañar que sedujera a Martin Scorsese, pues algo hay en ella de la tradición que lleva hacia su cine, por ejemplo, vía Nicholas Ray: una cierta furia cromática, un gusto por la síntesis y las imágenes de urgencia que se traduce en un amor incondicional por personajes frágiles que, empero, no pueden dejar de seguir adelante, de huir despavoridos hacia ninguna parte. Si a ello se añade el entorno geográfico y social, ese Tíbet retratado simultáneamente como una prisión asfixiante y un cosmos inconmensurable, entonces la

película de Tian adquiere aún mayor complejidad. *El ladrón de caballos* identifica la naturaleza con la inexorabilidad del destino para trazar una fábula fatalista sobre las conflictivas relaciones entre individuo y sociedad, un asunto no precisamente ajeno al país del que procede.

La película no da explicaciones, rehúye cualquier justificación psicológica o de otro tipo. Por otra parte, Tian no excluye los condicionantes sociopolíticos, pero tampoco los convierte en la única base del relato. Todas las calamidades del protagonista proceden de la pobreza y la miseria y, sin embargo, hay algo en los cielos inmensos, en las extensiones de

tierra infinitas, en la nieve silenciosa, y también en las ceremonias ancestrales que puntúan la narración con ritmo implacable, que parece condenarlo a que se abran en él una y otra vez las mismas heridas, a que se cierna sobre su cabeza la misma condena. Los objetos y los rituales circulares propios de la cultura tibetana aparecen igualmente una y otra vez, certifican la cualidad inmutable de ese eterno retorno contra el que no cabe lucha alguna. Y la última escena, en apenas unos planos de un paisaje vacío y algunos objetos, permanece como una de las más salvajes, inapelables, pero también conmovedoras, del cine de aquella década.

'TTCMI, BUENAS HISTORIAS'

Alexander Payne



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Patrocinador Premio de la Juventud

Descubre el nuevo TTCMI
en movistar+





The Woman of the Mountain

La expresión operística de las duras condiciones de vida en las montañas

QUIM CASAS

The Woman of the Mountain fue escenificada y filmada en la Ópera de Shanghai por Hao Wang, otro de los realizadores chinos que llevan años recreando para la pantalla óperas de diverso tipo y convirtiéndolas en uno de los géneros más productivos y populares de la televisión y el cine de su país. Wang tiene diversos cargos en organismos relacionados con la televisión china y ha dirigido películas de ópera en 3D.

The Woman of the Mountain (2018) se sitúa en un espacio dramático y una localización física bien distintas a la de dramas épicos como *The Bell Tolls for a Dynasty*, proyectada ayer en esta muestra de Ópera china, o *Cao Cao and Yang xiu*, que la inauguró el pasado miércoles. El planteamiento estético es bien distinto ya que en esta no hay batallas épicas, ni intrigas palaciegas, ni emperadores que necesitan a toda costa importantes sumas de dinero pa-



llamativas y el trabajo de iluminación busca en todo momento ser muy realista, sobre todo en escenas nocturnas en los rudimentarios interiores de las casas de los campesinos. Y no es solo porque la ambientación sea más contemporánea, ya que *The Woman of the Mountain* es una ópera sobre las condiciones de vida en el medio rural, una obra sobre el proletariado en la China del siglo XX.

La ópera y la película se inspiran en una historia real, la de una madre soltera que trabaja duro en la montaña para sacar adelante a sus dos hijos. Son gemelos y uno de ellos es ciego de nacimiento. No es una situación fácil, sin duda alguna: el niño ha destrozado una infinidad de pares de zapatos y roto muchas cañas de bambú, la relación con la madre y el hermano es complicada y las condiciones de vida en la montaña son duras, pero todo se expresa mediante la contención del canto y el ascetismo de sus decorados, iluminación y escenificación.

ra financiar sus ejércitos y continuar perpetuándose en el poder.

El drama es muy otro, más próximo a una representación teatral y cómo la entendemos en Europa. El maquillaje y las actuaciones resultan mucho más naturalistas, las vestimentas de los personajes son bastante menos



APARCA EN EL CINE.

Tenemos una plaza reservada para tí.

Disfruta del Festival de San Sebastián con todas las comodidades que un transporte privado te puede ofrecer. Nuestro céntrico aparcamiento del KURSAAL te ofrece buen servicio, calidad y seguridad.

Si no vienes en coche es porque no quieres.
Te lo hacemos fácil.



Kursaal

Avda. de Zurriola, s/n | Donostia - San Sebastián
Tfn: 943 326 815 | E-mail: clientes@parkia.es

Parkia

PARKING KURSAAL colabora desde SIEMPRE con el FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - New Directors
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio
KUTXABANK - New Directors



MERCEDES MORÁN SECCIÓN OFICIAL

“Los festivales pueden ser una droga para el ego del actor”

IKER BERGARA

“Me gusta la labor de jurado porque me remite a mis comienzos como alumna. Me siento como en un seminario de lujo donde puedo ver tres o cuatro películas al día e intercambiar opiniones en plan amigos con personas respetadas y admiradas”, asegura la actriz argentina Mercedes Morán.

Asidua a San Sebastián, Morán lleva dos ediciones viviendo el Festival muy intensamente. No en vano, el año pasado presentó nada menos que cuatro largometrajes. “Por suerte, no me coincidían en días y me pude desplegar. El trabajo, en cambio, me pareció más arduo porque cuando acudes como actriz a un festival tienes que estar más comprometida con tu película y no te permite ver otras cosas”, dice. Además, la intérprete agradece no tener tantos compromisos sociales, ya que como jurado debe evitar el contacto con compañeros de profesión.

“Los aplausos y reconocimientos están muy bien y hay que disfrutarlos pero no hay que olvidar que ese

no es el fin último de nuestro trabajo”. Así, para Morán, la atención que reciben las actrices y actores en un festival pueden “ser un buen alimento de cariño pero también una droga para el ego”.

La intérprete argentina explica que a la hora de elegir sus películas presta especial atención a su realizador: “Hay una gran cantidad de directores con los que ansío trabajar y otros con los que ya he trabajado y me gustaría repetir”. Sin embargo, no quiere decir que rechace óperas primas: “He participado en muchas y me encanta. La primera película de un realizador puede que no sea la mejor pero siempre tiene algo que la hace única e irrepetible. Me gusta formar parte de esa sopa”.

Pese a su experiencia en la interpretación y en el mundo del cine, Morán afirma no querer dar consejos a los noveles intérpretes. “Están muy bien en el ámbito de la formación pero en una película, en una relación laboral, intento mantener siempre una posición super horizontal. No me gustan las jerarquías de ningún tipo”, señala.

La actriz reconoce que el cine latinoamericano continuamente se enfrenta a muchos problemas y obstáculos: “Es maravillosa su insistencia por seguir vivo pese a todo”. Morán opina que festivales como el de San Sebastián, “aparte de darle visibilidad, ayudan a que los profesionales del sector se conozcan entre ellos, lo que facilita la creación”.

Cuando termine el Festival y vuelva a Argentina, le esperan varios proyectos: “una película y una serie para Netflix bajo la dirección de Marcelo Piñeiro”. Por el momento, Morán ve con buenos ojos el escenario que han abierto las nuevas plataformas: “Si soy honesta no sé cómo va a incidir su presencia en el mundo del cine, mi impresión es que está dando trabajo a actores y actrices y eso es bueno”.

Respecto a la política de su país, Morán también muestra un contenido optimismo. “Venimos de un período de cuatro años de resultados muy tristes con un gran crecimiento de la pobreza y un gran desinterés por la cultura. Ojalá en las próximas elecciones la cosa cambie”, concluye la argentina.



ALEX ABRIL

El vino sólo se disfruta con moderación.

WineinModeration.eu Art de Vivre

No es lo que soy, es lo que siento

MAR DE FRADES

ALBARIÑO ATLÁNTICO

RÍAS BAIXAS DENOMINACIÓN DE ORIGEN

MAR DE FRADES

Made of Atlantic

Inconquistable

www.mardefrades.es



LISABI FRIDELL SAIL OFIZIALA

“Zine konbentzionalak ez nau erakartzen”

SERGIO BASURKO

Lisabi Fridell argazki-zuzendari suediarra Berlinen bizi da, baina mundu osoan egiten du lan. Hala fikzio-filmetan nola dokumentaletan egin duen argazkilaritza-lanari esker lortu du ospea. Bere lana ohiz kanpokoa da; hitz bakarrean, moldakortasunak definituko luke bere estiloa. Sail Ofizialeko epaimahaikide gisa elkarrizketatu dugu.

Goitik behera beltzez jantzirik agertu da elkarrizketara, alabaina bere begi urdinek jarrerara gogorra leuntzen diote, eta eguzkiari gorroto diola dirudien azal zuriak, egunotan zinema-aretoetako ilunpeak bizileku izan dituela berresten du. “Apenas ikusi dut hiria—esan digu ahotz hari ahulaz—, egunean gutxienez hiru pelikula ikusten ditugu eta gero horiei buruz hitz egiteko elkartzen gara. Lan egitera etorri naiz, agian beste noizbaiz bueltatuko naiz oportetan”.

“Epaimahaikide gisa oso bestelako moduan bizi duzu Zinemaldia, filmak ez dituzu ikusle arrunt bat bezala ikusten. Zerbait nabarmenezkotan espainolez mintzatutako pelikula mordoa ikusten ari naizela esango dizut. Eta pentsa-

Darkness and light

The transgressive Swedish cinematographer Lisabi Fridell is at the Festival to form part of the Official Jury. When she's judging a film she says that she likes to look at all its aspects and not just the photography. As for what her point of view can add to a jury, she thinks that it could be her feminist perspective. She doesn't like work that looks too traditional and over-professional, but wants to see films that she can find inspiration in. When she works on a project she likes to work closely with the director so she can come up with ideas and influence the entire process right from the beginning.

tzen dut—gaineratu du—, zinema honetarako guztiak nolabaiteko eragina izan dezakeela nire hurrengo proiektuetan. Egia esan, proposamen berriak ikusteko irrikitan nago; zine konbentzionalak, superprofesionalak, ez nau batere erakartzen, film iradokitzaileak ikusi nahi ditut”.

Fridellek lehen film laburra hemezortzi urterekin argiztatu zuen, eta aitortu digunez, “esperientzia zoragari hura izan zen hau guztiaren abiapuntua”. Orduz gero, egin dituen filmak urratzaileak izateagatik eta balio feministak defendatzeagatik nabarmentzen dira.

Hori horrela, eta betiere dena delako istorioan oinarrituta, bestela kontatzeko modua bilatzen du. Horretarako, askotariko teknika, kolore eta formekin esperimentatzen du, berri-izateko eta, ahal dela, istorioa hobetzeko. Zuzendariarekin lankidetzan hertsian jardutea atsegin du, eta hasieratik eragitea prozesu osoan. “Nirentzat ezinbestekoa da proiektuaren zuzendariarekin eseri eta bere asmoez luze zabal hitz egitea, eta gidoia interesgarria izatea, jakina; alderdi teknikoa hizketaldi horien ondotik sortzen da”.



ALEX ABRIL

EL JAMÓN LA PASIÓN DE EUROPA

Pasión por su TEXTURA, su AROMA y sus MATICES.

Pasión por una CULTURA que lo convierte en arte.

Pasión por un SABOR que traspasa fronteras.



El contenido de la presente publicidad respalda, únicamente, la opinión de su autor y es responsabilidad exclusiva del mismo. La Comisión Europea no asume ninguna responsabilidad por el uso que pudiera hacerse de la información que contiene.



JAMONES IBÉRICOS DE ESPAÑA

f i youtuve hampassiontour.eu #hampassiontour



CAMPAÑA FINANCIADA CON LA AYUDA DE LA UNIÓN EUROPEA

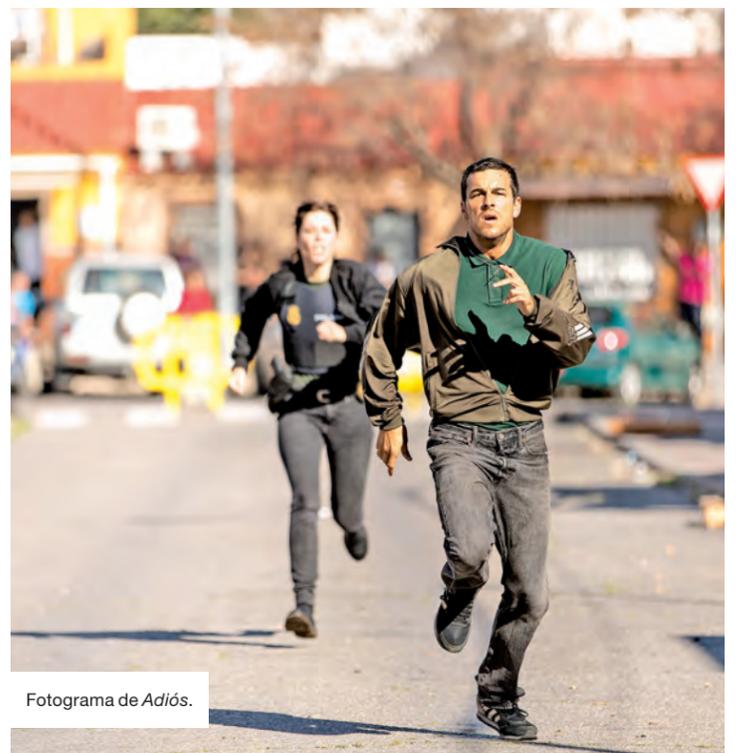
LA UNIÓN EUROPEA RESPALDA LAS CAMPAÑAS QUE PROMUEVEN LAS TRADICIONES AGRÍCOLAS.





Mario Casas, Ruth Díaz, Natalia de Molina y Carlos Bardem.

ALEX ABRIL



Fotograma de *Adiós*.

RTVE mantiene su apuesta por el cine español

NORA ASKARGORTA

¡Mario, Mario! Era lo que se escuchaba ayer en la entrada del Teatro Victoria Eugenia. Aclamaban a Mario Casas que llegaba a la gala de RTVE, que mantiene su apuesta por el cine español con su participación en cuarenta y dos películas y treinta

documentales, y con la emisión en el último año de casi el 90% de los títulos españoles programados en televisión, 373 películas.

En la gala de anoche también presentaban la película *Adiós* del director sevillano Paco Cabezas, que no pudo acudir por estar en Los Ángeles. Los que sí estaban, y por los que la gente

se agolpaba a la entrada del ya mítico teatro, eran el citado Mario Casas y los restantes actores de la película: Carlos Bardem, Ruth Díaz y Natalia de Molina.

Con ellos llegaba también Enrique López Lavigne, que comenzó su intervención dando las gracias a RTVE "porque nos habéis dado la oportunidad de hacer esta película. Esta apuesta

es un acto de fe, lo normal es que una película no exista. Para que exista se tienen que poner de acuerdo muchos factores y sobre todo tiene que tener un montón de energía como la que hay ahora en este teatro. Algo que la película tiene junto a unos actores increíbles y un guion extraordinario de José Rodríguez y Carmen Jiménez".

"Muchas gracias por estar aquí, espero que la disfrutéis. Nosotros la hemos hecho con todo el cariño del mundo, con todo el trabajo para lograr transmitir, que al final es lo importante", dijo Casas, al que piopearon hasta en su intervención.

Y con su desparpajo habitual Natalia de Molina intervino invitando al público a seguir yendo al cine, "si os gusta la película contad que se estrena el ocho de noviembre en las salas y hay que llenar los cines". "Es que estamos muy orgullosos de esta película que esperamos que vuele muy alto", aportó su compañera de reparto Ruth Díaz.

Adiós

Una canción de flamenco



Olmo Figueredo, Fernando Javier López Puig, Enrique López Lavigne, Ruth Díaz, Natalia de Molina y Carlos Bardem.

JORGE FUERBUENA

GONZALO GARCÍA CHASCO

Paco Cabezas no pudo estar ayer en San Sebastián para el estreno de *Adiós*, su nueva película. El director sevillano, que trabaja habitualmente en Hollywood, se encuentra en Los

Ángeles, pero eso no fue inconveniente para que, conectado a través de Skype, interviniera activamente en la rueda de prensa junto a los intérpretes Carlos Bardem, Ruth Díaz y Natalia de Molina, y los productores Enrique López Lavigne y Olmo Figueredo.

"He tenido que volver a mi barrio para hacer la que, pienso, es mi mejor película. Sin duda es la que toca más cerca de mi corazón y mi alma", manifestó desde el principio. Cabezas creció en el barrio de Los Pajaritos, en el Polígono Sur de la

capital andaluza, donde se encuentran las conocidas 3.000 Viviendas, una de las zonas más pobres y peligrosas de España. Y allí, en el corazón mismo de ese barrio es donde se rodó *Adiós*. El director y los productores reconocieron que no fue un rodaje sencillo, pero "no hubiera tenido sentido rodarla en otro sitio", indicaba Lavigne. Para Figueredo, hacerlo así es un regalo para Sevilla, porque a pesar de su ultrarrealismo, la película aporta luz a ese barrio. "Es importante que salga también luz de las 3.000 Viviendas". Lo cierto es que la población del barrio reaccionó de manera muy positiva al rodaje, emocionada incluso. Como dijo Lavigne: "Es el poder sanador de la ficción".

Con esta vuelta a sus raíces, Cabezas ha querido contar una "historia de redención muy personal", estructurada en tres partes, a modo de estrofas de canción de flamenco, una música que capta el espíritu de la película. "Es que esta película es como una letra de flamenco", confirma.

Energía, alma, verdad

Energía (Mario Casas, protagonista de la cinta, en un video enviado desde Barcelona antes de llegar a Donostia para participar en la gala, quiso recalcar esta sensación para

definir el film), alma y verdad fueron los conceptos que más quisieron subrayarse. "La película es de un gran virtuosismo formal, pero mantiene el alma, hay mucha verdad en ella", explicaba Bardem. Construida como película coral, es también una historia con personajes femeninos con fuerte carácter. "Las mujeres tienen que ser fuertes por necesidad", indicaba Ruth Díaz. El personaje de Natalia de Molina es seguramente el que aporta la situación más sensible, una mujer que pierde un hijo, y que exigió un intenso esfuerzo en la actriz: "Me tuve que tirar al vacío".

Adiós fue proyectada ayer dentro de la Gala de RTVE, que sigue manteniendo su compromiso con el cine español. En la rueda de prensa intervino también Fernando Javier López Puig, director de contenidos, canales y producción de programas del ente, quien quiso recalcar que para ellos la obligación de participar en la financiación del cine español es "la obligación más placentera". "Hacer cine en este país es algo muy esforzado, pero hay que seguir apostando. No es una época de crisis, es una época de retos", concluía. RTVE ha participado en cuarenta y dos títulos este año, ocho de los cuales están en el SSIFF, dos de ellos compitiendo por la Concha de Oro.

La importancia de proteger y conservar la maravilla en la que vivimos

NORA ASKARGORTA

Los actores Javier Bardem y Carlos Bardem presentaron el documental *Sanctuary* en el Teatro Victoria Eugenia, junto al director Álvaro Longoria, ganador de un Goya con su ópera prima *Hijos de las nubes, la última colonia* (película que también visitó el Zinemaldia en el 2012) y realizador de *Ni distintos ni diferentes: Campeones*, que se proyectó el año pasado en el Velódromo.

Sanctuary es la historia de una campaña mediática, científica y política destinada a proteger la última área virgen del planeta: la Antártida. Acompañamos a bordo del Arctic Sunrise a los hermanos Bardem que, como portavoces de la campaña del Santuario Antártico, tienen que utilizar las herramientas a su disposición para conseguir el apoyo popular masivo para esta iniciativa de Greenpeace.

“La protagonista es la Antártida. En el alma del documental hay un llamamiento por este planeta que es lo más importante, es la casa que tenemos todos”, dijo Carlos Bardem antes de pasar el testigo a su hermano.

Javier Bardem comenzó su presentación recordando viejos tiempos en el Teatro Victoria Eugenia, donde en su día presentó películas como *Días contados*, de Imanol Uribe, y *Los lunes al sol*, de Fernando León de Aranoa. También recordó el Festival de Cine y Derechos Humanos de San Sebastián donde presentaron *Invi-*

sibles, documental producido por él que reúne cinco historias de guerra y enfermedad, dirigidas por Wim Wenders, Isabel Coixet, Fernando León de Aranoa, Mariano Barroso y Javier Corcuera.

En *Sanctuary*, que presentaron en el Festival Internacional de Cine de Toronto a comienzos de este mes, somos testigos de cómo la ciencia, la política y las redes sociales se combinan para conseguir que casi tres

Un viaje en barco para el espectador para que conozca y proteja la Antártida

millones de personas apoyen esta iniciativa que finalmente depende de una decisión política.

Tanto su director como sus productores y protagonistas se mostraron encantados de que “el teatro esté lleno para ver este documental humilde, pero que se ha hecho desde la necesidad de ser vuestros ojos y vuestros oídos”. Con *Sanctuary* quieren que el espectador viaje en ese barco con ellos y entienda, “como entendimos nosotros en aquel entonces”, la importancia de proteger y conservar la maravilla en la que vivimos.



GARI GARAIALDE



GARI GARAIALDE

EL PREMIO LURRA PARA LE MILIEU DE L'HORIZON

Javier Bardem fue el encargado de entregar el Premio Lurra de Greenpeace a Delphine Lehericcy, directora de *Le Milieu de l'horizon*, en la que participa Laetitia Casta, que también acudió a la entrega del galardón que se enmarca dentro del trabajo de Greenpeace de sensibilizar sobre las amenazas al medioambiente, en este caso, a través del mundo del cine. La película narra cómo una ola de calor está provocando que el campo suizo se seque a toda velocidad. En la historia el entorno familiar y natural se resquebrajan.

minimil
New Basque Style
www.minimil.es



rtve

Somos Cine



SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián

rtve



El rostro del 67 Zinemaldia, Penélope Cruz.

MONTSE CASTILLO



Mario Casas junto a su legión de admiradores donostiarros.

PABLO GÓMEZ



Reda Kateb Bereziki filmeko aktorea.

ULISES PROUST



Carlos Bardem goizean goiz heldu zen.

MONTSE CASTILLO

Iritsierak Llegadas Arrivals

HOTEL MARÍA CRISTINA	
Oliver Assayas	10.45
Tim Roth	17.45



Marisa Paredes berriro Zinemaldian.

ALEX ABRIL



Dos directores Especiales: Éric Toledano y Olivier Nakache.

GARI GARAIALDE



José Luis Torres Leiva | *Vendrá la muerte y tendrá tus ojos*

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Hay algo emocionante en publicar esta columna esperando que cada mañana llegue a su destinatario. Y a miles de curiosos ojeando sus páginas. Espero que les esté sirviendo para redescubrir el festival, a mí al menos me está descubriendo cosas de mí mismo que desconocía. Después de hablar con Mainer Fernández, hoy tenía pensado conversar con otro Fernández, el bueno de Eduard, a quien hemos visto estos días por partida doble. Pero se marchó ayer mismo de San Sebastián.

Da la sensación de que nada sale como está previsto. Y menos mal que es así. De nuevo la magia del María Cristina me hizo reencontrarme en sus pasillos con José Luis Torres Leiva, que ha pasado por todas las secciones del Festival y que en el mes de agosto impartió un taller en la Elías Querejeta Zine Eskola. Son muchas segundas veces las suyas en el Zinemaldia, pero la primera en Sección Oficial.

Nos fundimos en un abrazo y con toda su humildad reconoció que se sentía "muy privilegiado por el hecho de que el festival siempre me haya programado, aunque nos tomó

muy por sorpresa que hayan seleccionado la película en Sección Oficial".

Una sorpresa tan agradable como arriesgada por su forma de entender el cine, que se podría resumir en una sola palabra: "Exploración. La experimentación sobre las infinitas posibilidades que da el cine a través de la imagen y el sonido. La película para mí era un desafío en ese sentido. Tomar un tema que se ha visto mil veces en el arte, como es hablar de la muerte, y trabajarlo desde una perspectiva muy personal". Habrá que volver al Karaoke, esta vez a cantar por Rafaella Carrá.

Agenda

Prensaurrekoak Ruedas de prensa

11:10 KURSAAL
Diecisiete / Seventeen (España)
Daniel Sánchez Arévalo (director, guionista) Lola Cerdón (actriz) Biel Montoro (actor) Ignacio Sánchez (actor) José Antonio Félez (productor)

14:30 KURSAAL
Wasp Network / La Red Avispa (Brasil - Francia - España - Bélgica)
Penélope Cruz (actriz, Premio Donostia) Oliver Assayas (director, guionista) Gael García Bernal (actor) Edgar Ramírez (actor)

Photocalls

10:40 KURSAAL
Diecisiete / Seventeen (España)
Daniel Sánchez Arévalo (director, guionista) Lola Cerdón (actriz) Biel Montoro (actor) Ignacio Sánchez (actor) José Antonio Félez (productor)

14:00 KURSAAL
Wasp Network / La Red Avispa (Brasil - Francia - España - Bélgica)
Penélope Cruz (actriz, Premio Donostia) Oliver Assayas (director, guionista) Gael García Bernal (actor) Edgar Ramírez (actor)

Solasaldiak Coloquios

NEW DIRECTORS

9:30 KURSAAL, 2
Nematoma 90 min. (Lituania - Letonia - Ucrania - España)

15:45 KURSAAL, 2
The Giant 99 min. (EEUU-Francia)

18:45 KURSAAL, 2
Algunas bestias / Some Beasts 98 min. (Chile)

23:00 TRUEBA, 1
The Giant 99 min. (EEUU-Francia)

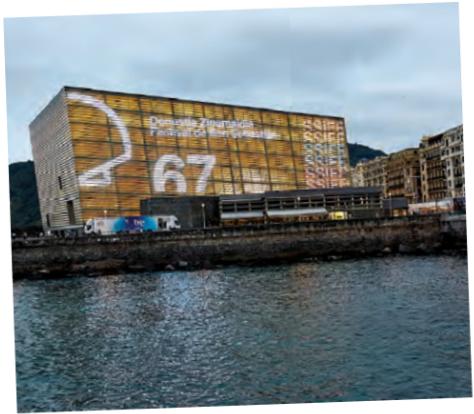
HORIZONTES LATINOS

9:00 PRÍNCIPE, 2
Agosto / August 85 min. (Cuba - Costa Rica - Francia)

18:15 ANTIGUO BERRI, 2
Los sonámbulos / The Sleepwalkers 107 min. (Argentina - Uruguay)

18:30 TRUEBA, 2
El príncipe / The Prince 95 min. (Chile - Argentina - Bélgica)

21:30 KURSAAL, 2
La llorona 96 min. (Guatemala - Francia)



MADE IN SPAIN

20:30 PRÍNCIPE, 9
Me llamo Violeta / My Name is Violeta 76 min. (España)

CULINARY ZINEMA

16:00 PRÍNCIPE, 3
Gazta 73 min. (España)
Sólo presentación

18:15 PRÍNCIPE, 3
Un sabor de cielo / A Taste of Sky 85 min. (EEUU)

PERLAK

15:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Waiting for the Barbarian 112 min. (Italia)
Sólo presentación

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Amazing Grace 87 min. (EEUU)
Sólo presentación

ZABALTEGI-TABAKALERA

18:15 TABAKALERA-SALA, 1
Giraffe 87 min. (Alemania - Dinamarca)

ZINEMIRA

20:45 TRUEBA, 2
Soinujolearen semea / The Accordionist's Son (El hijo del acordeonista) 95 min. (España)

23:00 PRÍNCIPE, 9
La pequeña Suiza 87 min. (España)

CHINESE OPERA FILM SCREENING

18:00 TRUEBA, 1
The Woman of the Mountain 116 min. (China)
Sólo presentación

VELÓDROMO

19:30 VELÓDROMO
Sua - Irabazi Arte 90 min. (España)
Sólo presentación

Desayunos Horizontes

11:00 SALA CLUB VICTORIA EUGENIA

Los sonámbulos / The sleepwalkers (Argentina - Uruguay)
Luis Ziembrowski (actor), Paula Hernández (directora, guionista), Marilu Marini (actriz), Érica Rivas (actriz)
Chicuarotes (México)
Gael García Bernal (director)

TCM topaketak Encuentros TCM

14:00 SALA CLUB VICTORIA EUGENIA
Waiting for the barbarians (Italia) Ciro Guerra (director)
Nematoma (Lituania - Letonia - Ucrania - España) Ignas Jonynas (director, guionista), Kristupas Sabolius (guionista), Darius Bagdziunas (actor)
Shakti (Argentina - Chile) Martin Rejtman (director, guionista, presidente jurado Nest. Film Students)

Beste jarduerak Otras Actividades

11:00 TABAKALERA - SALA 1
Proyección de Giraffe (Zabaltegi - Tabakalera)

12:00 KURSAAL
Chinese Opera Film Screening - Rueda de prensa

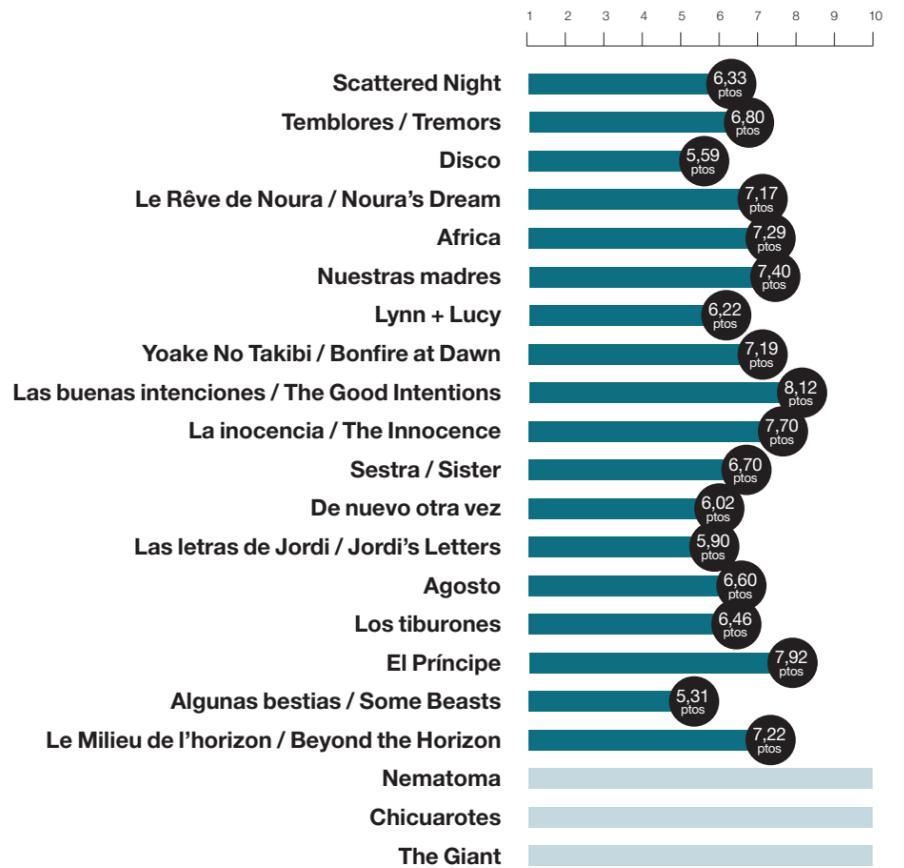
12:30 TABAKALERA - SALA 1
Nest Film Students. Masterclass de Anna Sofie Hartmann

19:00 KARPA GOBIERNO VASCO
Premio al mejor guion vasco

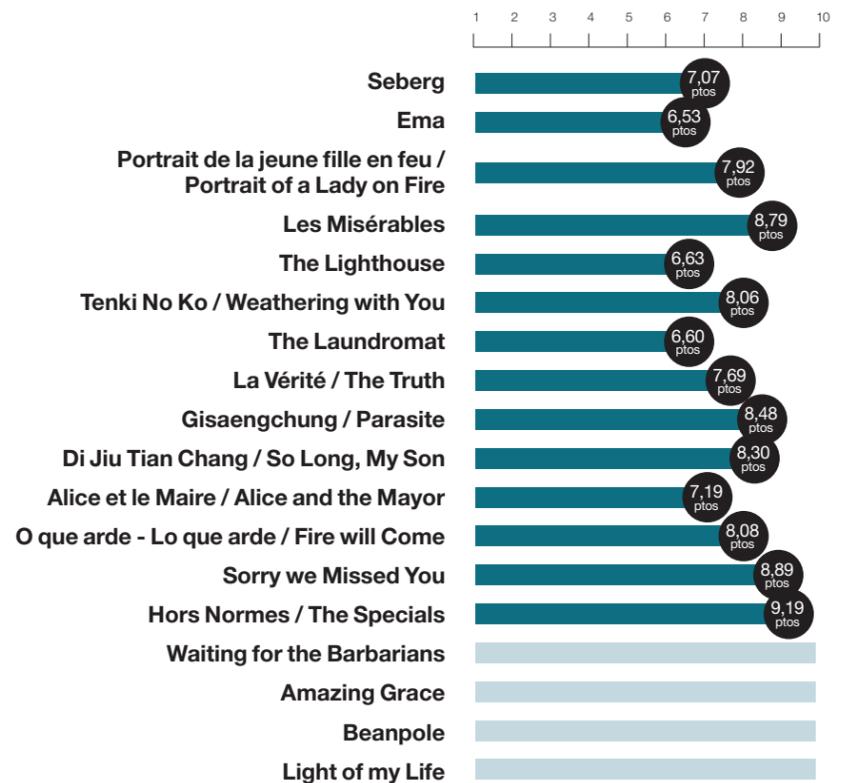
19:30 KURSAAL
XVIII Nest Film Students. Entrega de premios

Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



RamiroMata

A C A D E M Y

LA FORMACIÓN ES LA LLAVE DEL ÉXITO

50 años formando a profesionales de la Peluquería y la Estética



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Collaborator



ramiromata



@artstudioramiromata #ramiromata67SSIFF

Autonomía, 4-5. 20009 Donostia-San Sebastián 34 943 103 326

www.ramiromata.com - artstudio@ramiromata.com

SSIFF Collaborator since 2013



SECCIÓN OFICIAL

DIECISIETE / SEVENTEEN

España. 100 min. Director: Daniel Sánchez Arévalo. Intérpretes: Biel Montoro, Nacho Sánchez, Lola Cordón.

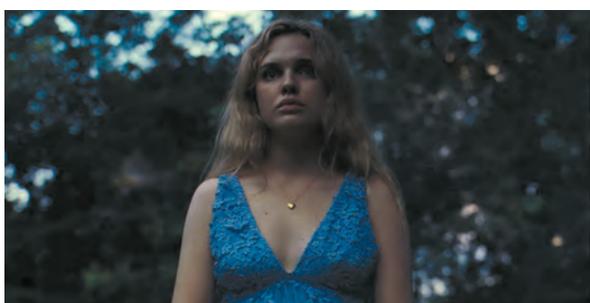
Daniel Sánchez Arévalo lehen aldiz parte hartuko du Sail Ofizialean Héctorren istorioarekin. Adingabeentzako zentro batean barneratuta dago eta txakurrek lagunduta birgizarteratzeko terapia batera joango da. Harreman berezia eratu du animaliarekin eta, adopzioan hartzen dutenean, hura aurkitzeko bidaia ekingo dio ustekabeen.

Daniel Sánchez Arévalo participa por primera vez en la Sección Oficial con la historia de Héctor, un interno de un centro de menores que asiste a una terapia de reinserción con perros. Cuando el animal con el que ha establecido un vínculo especial es dado en adopción, inicia un viaje para encontrarlo.

Daniel Sánchez Arévalo participates for the first time in the Official Selection with the tale of an inmate at a juvenile detention centre who attends rehabilitation therapy sessions with dogs. When the animal that he has established a special bond with is suddenly adopted, he sets out on an unexpected journey to find it.



NEW DIRECTORS



THE GIANT

EEUU – Francia. 112 min. Director: David Raboy. Intérpretes: Odessa Young, Ben Schnetzer, Jack Kilmer, Madelyn Cline, Danny Ramirez, PJ Marshall.

Charlottek jakingo du Georgiako bere herrira itzuli dela bere lehenbiziko maitea, urtebetez desagertuta egon ondoren. Gau horretan, bere adineko neska bat hilda aurkituko dute, eta gero beste bat. Beldurgarria den zerbait gertatzen ari da eta Charlotten azken udak amesgaizto kutsua hartuko du. Lehen lana.

Charlotte descubre que su primer amor ha regresado a su pequeña ciudad de Georgia un año después de desaparecer. Pero esa noche una chica de su edad es encontrada muerta, y después, otra. Algo terrible está sucediendo y el último verano de Charlotte avanza hacia un final de pesadilla. Ópera prima.

Charlotte learns that her first love has returned to her small Georgia town for the first time since vanishing the year before. But that night, a girl her age is found dead - and then another. Something terrible is happening and Charlotte's final summer speeds towards a nightmarish conclusion. Debut film.

HORIZONTES LATINOS



LA LLORONA

Guatemala – Francia. 87 min. Director: Jayro Bustamente. Intérpretes: María Mercedes Coroy, Sabrina De La Hoz, Julio Díaz, Margarita Kénefic, Juan Pablo Olyslager, Ayla-Elea Hurtado, María Telón.

"Negar egiten baduzu, akabatuko zaitut" hitzak oraindik belarrietan, Alma eta haren haurrak eraiko dituzte. Hogeita hamar urtera, genozidioa gainbegiratu zuen jenerala absolutuko dute eta La Lloronaren espiritua aske geratuko da, munduan zehar nora ezean ibiltzeko. Giornate degli Autori sariaren irabazlea Venezian.

Con las palabras "si llorás, te mataré" resonando en sus oídos, Alma y sus hijos son asesinados. Treinta años después, un general que supervisó el genocidio guatemalteco sale absuelto y el espíritu de La Llorona se libera para vagar por el mundo. Ganadora del premio Giornate degli Autori en Venecia.

With the words "If you cry, I'll kill you" ringing in their ears, Alma and her sons are murdered. Thirty years later, a general who oversaw the Guatemalan genocide is acquitted and the spirit of La Llorona is unleashed to wander the world. Winner of the Giornate degli Autori Award at Venice.

ZABALTEGI

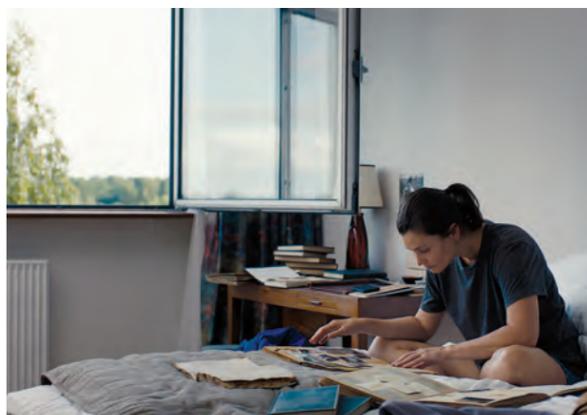
GIRAFFE

Alemania – Dinamarca. 87 min. Director: Anna Sofie Hartmann. Intérpretes: Lisa Lovén Kongsli, Jakub Gierszal, Maren Eggert.

Uda Danimarkan: egun luzeak gau urdin bihurtzen dira. Danimarka eta Alemania lotzeko tunel bat egiten ari dira. Hiru pertsonak elkar ezagutuko dute, eta berriz bananduko dira. Locarnoko zinema-jaialdian estreinatuta, lehiaketaz kanpo.

Un verano danés: los largos días se transforman en noches azules. Se construye un túnel para conectar Dinamarca y Alemania. Tres personas se encuentran y se separan de nuevo. Estrenada fuera de competición en el Festival de Locarno.

A Danish summer: long days turn into blue nights. A tunnel is being built to connect Denmark and Germany. Three people meet and part ways again. Premiered out of competition in Locarno Film Festival.



PERLAK

LIGHT OF MY LIFE

EEUU. 119 min. Director: Casey Affleck. Intérpretes: Casey Affleck, Elisabeth Moss, Anna Pniowsky.

I'm Still Here (2010) lanarekin lehen aldiz kamera atzean jarri ondoren, Casey Affleck aktorea zuzendari eta protagonista aritu da istorio samur honetan. Aita-alaba batzuk emakumeak ia-ia desagertu diren mundu batean zehar ibiliko dira. Berlingo zinema-jaialdiko Panorama sailean estreinatuta zen.

Después de su debut al otro lado de la cámara con *I'm Still Here* (2010), el actor Casey Affleck dirige y protagoniza esta tierna historia sobre un padre y una hija que recorren un mundo en el que las mujeres casi han desaparecido. Estrenada en la sección Panorama del Festival de Berlín.

Following his debut on the other side of the camera with *I'm Still Here* (2010), actor Casey Affleck directs and stars this tender tale about a father and a daughter who journey through a world from which women have virtually disappeared. Premiered in the Panorama section of the Berlin Festival.



AMAZING GRACE

EEUU. 87 min. Directores: Alan Elliott, Sydney Pollack.

1972an, Aretha Franklin bi egun aritu zen Los Angelesko eliza batean. Han grabatu zuen bere diskorik salduena, "Amazing Grace". Sidney Pollackek saioak filmatu zituen, baina materiala ahaztuta geratu zen lau hamarkadaz, harik eta Alan Elliotek, film bihurtu, eta Berlinalean lehiaketaz kanpo estreinatuta zuen arte.

En 1972 Aretha Franklin actuó en una iglesia de Los Angeles, donde grabó su álbum más vendido, "Amazing Grace". Sidney Pollack filmó las sesiones, pero el material quedó olvidado durante cuatro décadas hasta que Alan Elliott lo convirtió en esta película estrenada en la Berlinale fuera de competición.

In 1972, Aretha Franklin performed in a Los Angeles church, where she recorded her highest-selling album, "Amazing Grace". Although the sessions were recorded by Sydney Pollack, the archive footage was forgotten for four decades until Alan Elliott turned it into the film premiered at the Berlinale out of competition.



WAITING FOR THE BARBARIANS

Italia. 112 min. Director: Ciro Guerra. Intérpretes: Mark Rylance, Johnny Depp, Robert Pattinson, Gana Bayarsaikhan.

Magistratuak, isolatutako kokaleku bateko administratzaileak, erretiro lasaia nahi du, baina Joll koronela iritsiko da 'barbaroen' jardueren eta mugako segurtasun-arazoen berri emateko. Ciro Guerra kolonbiarrak ingelesez egindako lehen film luzea Venezian lehiatu zen.

El Magistrado, administrador de un asentamiento aislado, anhela una jubilación tranquila, hasta que el Coronel Joll llega para informar de las actividades de los 'barbaros' y de los problemas de seguridad en la frontera. El primer largometraje en inglés del colombiano Ciro Guerra compitió en Venecia.

The Magistrate, administrator of an isolated frontier settlement, looks forward to an easy retirement, until Colonel Joll arrives to report on the activities of the 'barbarians' and the security situation on the border. The first feature film in English by the Colombian Ciro Guerra competed at Venice.



BEANPOLE

Rusia. 137 min. Director: Kantemir Balagov. Intérpretes: Viktoria Miroshnichenko, Vasilisa Perelygina.

945, Leningrad. II. Mundu Gerrak suntsituta utzi du inguru osoa, bai eraikinak, bai biztanleen bizitzak. Bi emakume gazte, Iya eta Masha, hondamendi horretan beren bizitzak berregiten saiatuko dira. Zuzendari onenaren saria Cannesko Un Certain Regard sailean.

1945, Leningrado. La II Guerra Mundial ha devastado la zona, derruyendo sus edificios y las vidas de sus habitantes. Dos mujeres jóvenes, Iya y Masha, lucharán por reconstruir sus vidas en una ciudad en ruinas. Premio a la Mejor Dirección en Un Certain Regard de Cannes.

1945, Leningrad. World War II has devastated the city, demolishing its buildings and its residents' lives. Two young women, Iya and Masha, will struggle to rebuild their lives in a city in ruins. Best Director Award at Un Certain Regard in Cannes.



67
SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador Oficial



Nosotros también fabricamos sueños.

Bienvenido a las ilusiones, las aventuras y
las fantasías animadas que protagonizarás.
Bienvenido a un hogar de cine pensado para ti.

Amenabar, colaborador oficial del SSIFF y patrocinador de la sección de Cine Infantil.

 **AMENABAR**